Alcalde - Alkatea

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna.

Tenientes de Alcalde - Alkate Ordeak

D. Alberto Albistegui Zamacola jauna.

D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna.

Dña. Ana Telleria Echeverria andrea.

D. Arcadio Benitez Dávila jauna.

D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna.

Concejales - Zinegotziak

Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea.

Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea.

Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga andrea.

D. Jon Iraola Iriondo jauna.

Dña. Igone Lamarain Cobo andrea.

D. Josu Cristobal Churruca jauna.

Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren andrea.

D. Gorka Errasti Bernedo jauna.

Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea.

Dña. Eva Juez Garmendia andrea.

D. Jaime López de Guereñu Urisabel jauna.

Dña. Maria Mercedes Garate Larrañaga andrea.

D. Josu Mendicute Rodríguez jauna.

Dña. Maria Elena Ibañez Anuncibay andrea.

Dña. Maria Jesús Aguirre Unceta Andrea.

Secretaria General - Idazkari Orokorra

Dña. Arantzazu Echániz Petralanda andrea.

Eibarko hirian, bi mila eta hamaseiko abenduaren hogeita seian, arratsaldeko zazpi eta erdiak izanik, Udal Batzarra bildu zen ohiko bileran, Udaletxeko Batzar Aretoan, goian aipaturiko jaun-andreek osatuta.

Alkate jaunak bilerari hasiera eman dio eta eguneko aztergaiaren lehenengo atala irakurri da.

Ez dira azaldu Lamarain Cobo eta Aguirre Unceta andreak.

1. ATALA

2016ko urriaren 17an eta azaroaren 2an Udalbatzak egindako bilkurei dagozkien akta-zirriborroak onartzea.

Urriaren 17 eta azaroaren 2ko bilerei zegozkien akten zirriborroak botazioan jarrita, honako emaitza honekin, ontzat eman dituzte eta akta moduan utzi.

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri

En la Ciudad de Eibar, a veintiséis de diciembre de dos mil dieciséis y siendo las diecinueve horas treinta minutos, se reunió en sesión ordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/as anteriormente mencionados/as.

El Sr. Alcalde declara abierta la sesión y se procede a la lectura del primer punto del Orden del Día.

No asisten las Sras. Lamarain Cobo y Aguirre Unceta.

PUNTO 1º

Aprobación de los borradores de actas correspondientes a las sesiones de Pleno Municipal celebradas el 17 de octubre y 2 de noviembre de 2016.

Sometidos a votación los borradores de Actas correspondientes a las sesiones de 17 de octubre y 2 de noviembre, son aprobados con el siguiente resultado, siendo elevados a actas.

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri

Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik.

Votos negativos: ninguno.

Abstentzioak: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Abstenciones: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

<u>2. ATALA. Agiriak eta posta-bidezkoak.</u>

<u>PUNTO 2º. Despachos y comunicaciones.</u>

Alkatetzaren ebazpen hauen berri eman zaio Udalbatzari:

Se da cuenta de las siguientes Resoluciones de Alcaldía:

<u>"Alkatetzaren Ebazpena.</u>

<u>"Resolución de Alcaldía.</u>

<u>2016ko udal aurrekontuko kreditu-transferentzien hamargarren espedientea.</u>

<u>Décimo expediente de transferencias de crédito del presupuesto municipal 2016.</u>

Gipuzkoako Lurralde Historikoko toki erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikuluak dioenari jarraituz; eta, ondoren aipatuko diren kontzeptu hauei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia dagoenez 2016ko Udal Aurrekontuaren partidetan horretarako

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser

izendatutako kredituak urri geratu direlako:

HAUXE EBAZTEN DUT:

Udal Aurrekontuko kreditu-transferentzien Hamargarren espedientea onartzea ondoren aipatzen diren zenbatekoetan:

LABURPENA KAPITULUKA

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

Kap	Izendapena	Euroak
2	Gast. ondas. arrunt eta zerb.	11.654,90
5	Kreditu globala eta best.ust.	147.511,82
	Guztira, gehikuntzak adina	159.166,72

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

Kap	Izendapena	Euroak
1	Pertsonal gastuak	46.000,00
2	Gast. ondas. arrunt eta zerb.	67.335,06
6	Inversiones reales.	45.831,66
	Kredituen Gehikuntza guztira	159.166,72

Eibarren, bi mila eta hamaseiko abenduaren hamalauan.

ALKATEAK
Miguel de los Toyos Nazabal."

insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2016,

RESUELVO:

La aprobación del Décimo Expediente de Transferencias de Créditos del Presupuesto, cifrado en las siguientes cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Capít	Denominación	Euros
2	Gast.b.corrient. y servicios	11.654,90
5	Crédito global y otr.imprev.	147.511,82
	Total igual a los aumentos	159.166,72

II.CREDITOS EN AUMENTO

Capít	Denominación	Euros
1	Gastos de personal	46.000,00
2	Gast.b.corrient. y servicios	67.335,06
6	Inbertsio errealak	45.831,66
	Total Créditos en aumento	159.166,72

Dado en Eibar, a catorce de diciembre de dos mil dieciséis.

EL ALCALDE,
Miguel de los Toyos Nazabal."

Udalbatzarra jakinaren gainean geratu da.

El Pleno se da por enterado.

"Alkatetzaren Ebazpena.

2016ko udal aurrekontuko kreditutransferentzien hamaikagarren espedientea.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko toki erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikuluak dioenari jarraituz; eta, ondoren aipatuko diren kontzeptu hauei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia dagoenez 2016ko Udal Aurrekontuaren partidetan horretarako izendatutako kredituak urri geratu direlako,

HAUXE EBAZTEN DUT:

Udal Aurrekontuko kreditu-transferentzien Hamaikagarren espedientea onartzea ondoren aipatzen diren zenbatekoetan:

"Resolución de Alcaldía.

Undécimo expediente de transferencias de crédito del presupuesto municipal 2016.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre, presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2016,

RESUELVO:

La aprobación del Undécimo Expediente de Transferencias de Créditos del Presupuesto, cifrado en las siguientes cantidades:

LABURPENA KAPITULUKA

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

Kap	Izendapena	Euroak
5.	Kreditu globala eta best.ust.	53.240,00
	Guztira gehikuntzen adina	53.240,00

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA.

Kap	Izendapena	Euroak
2	Gast. ondas. arrunt eta zerb.	53.240,00
	Kredituen Gehikuntza.Guztira	53.240,00

Eibarren, bi mila eta hamaseiko abenduaren hogeian.

ALKATEAK,
Miguel de los Toyos Nazabal."

Udal Batzarra jakinaren gainean geratu da.

"Alkatetzaren Ebazpena.

Udal aurrekontuko kreditu-gaikuntzaren laugarren espedientea.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko toki erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Capít	Denominación	Euros
5.	Crédito global y otr.imprev.	53.240,00
	Total igual a los aumentos	53.240,00

II.CREDITOS EN AUMENTO.

Capít	Denominación	Euros
2	Gast.b.corrient.y ervicios	53.240,00
	Total Créditos en aumento	53.240,00

Dado en Eibar, a veinte de diciembre de dos mil dieciséis.

EL ALCALDE,
Miguel de los Toyos Nazabal."

El Pleno se da por enterado.

"Resolución de Alcaldía.

Cuarto expediente de habilitacion de créditos del presupuesto municipal.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 31 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre, Presupuestaria de las

31. artikuluak dioenari jarraituz; eta, ondoren aipatuko diren kontzeptu hauei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia dagoenez 2016ko Udal Aurrekontuaren partidetan horretarako izendatutako kredituak urri geratu direlako.

HAUXE ERABAKI DUT:

Udal aurrekontuaren kreditu-gaikuntzaren laugarren espedientea onartzea. Hona hemen horren zenbatekoak:

LABURPENA KAPITULUKA

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

Kap	Izendapena	Euroak
4	Transferentzia arruntak	143.602,00
	Guztira, gehikuntzak adina	143.602,00

Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2016,

RESUELVO:

La aprobación del Cuarto expediente de habilitaciones de crédito del Presupuesto Municipal, cifrado en las siguientes cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Capít	Denominación	Euros
4	Transferencias corrientes	143.602,00
	TOTAL igual a los aumentos	143.602,00

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

Kap	Izendapena	Euroak
2	Gasuak ond.arrunt eta zerbi	40.000,00
4	Transferentzia arruntlak.	103.602,00
	Kreditu-gehikuntza, guztira	143.602,00

Eibarren, bi mila eta hamaseiko abenduaren hogeita batean.

ALKATEAK
Miguel de los Toyos Nazabal."

Udal Batzarra jakinaren gainean geratu da.

"Alkatetzaren Ebazpena.

Kiroletarako Eibarko Udal Patronatuko aurrekontuaren kreditutransferentzien aurreneko espedientea.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko toki erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikuluak dioenari jarraituz; eta, ondoren aipatuko diren kontzeptu hauei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia dagoenez 2016ko Udal Aurrekontuaren partidetan horretarako izendatutako kredituak ez direlako behar adinakoak.

II.CREDITOS EN AUMENTO

Capít	Denominación	Euros
2	Gast.en b.corr. y servicios	40.000,00
4	Transferencias corrientes	103.602,00
	TOTAL Créditos en aumento	143.602,00

Dado en Eibar, a veintiuno de diciembre de dos mil dieciséis.

EL ALCALDE,
Miguel de los Toyos Nazabal."

El Pleno se da por enterado.

"Resolución de Alcaldía.

Primer expediente de transferencias de crédito del presupuesto del Patronato Municipal de Deportes de Eibar.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 31 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del

Presupuesto para el Ejercicio 2016,

HAUXE ERABAKI DUT

RESUELVO

Kiroletarako Eibarko Udal Patronatuko Aurrekontuaren Aurreneko Kreditu Transferentzien espedientea hemen azpian aipatzen diren zenbatekoetan onartzea

La aprobación del Primer Expediente de Transferencias de Créditos del Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes, cifrado en las siguientes cantidades:

LABURPENA KAPITULUKA

RESUMEN POR CAPITULOS

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Kap	Izendapena	Euroak
2	Gastuak ondasun arrunt	17.500,00
	Guztira gehikuntzen adina	17.500,00

Capít	Denominación	Euros
2	Gastos en b. corr.y serv.	17.500,00
	TOTAL igual a los aumentos	17.500,00

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

II.CREDITOS EN AUMENTO

Kap	Izendapena	Euroak
1	Pertsonal gastuak	17.500,00
	Kreditu-gehikuntza guztira	17.500,00

Capít	Denominación	Euros
1	Gastos de Personal	17.500,00
	TOTAL Créditos en aumento	17.500,00

Eibarren emana, bi mila eta hamaseiko abenduaren hogeita bian.

Dado en Eibar, a veintidós de diciembre de dos mil dieciséis.

ALKATEAK,
Miguel de los Toyos Nazabal.”

Udal Batzarra jakinaren gainean geratu da.

EL ALCALDE,
Miguel de los Toyos Nazabal.”

El Pleno se da por enterado.

“Alkatetzaren Ebazpena.

Kiroletarako Eibarko Udal Patronatuko aurrekontuaren kreditu-transferentzien bigarren espedientea.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko toki erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikuluak dioenari jarraituz; eta, ondoren aipatuko diren kontzeptu hauei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia dagoenez 2016ko Udal Aurrekontuaren partidetan horretarako izendatutako kredituak urri geratu direlako,

HAUXE ERABAKI DUT:

Eibarko Kirol Patronatuaren Aurrekontuko Kreditu Gaikuntzen Bigarren espedientea hemen azpian aipatzen diren zenbatekoetan onartzea proposatzen dut:

“Resolución de Alcaldía.

Segundo expediente de transferencias de crédito del presupuesto del Patronato Municipal de Deportes de Eibar.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 31 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto para el Ejercicio 2016,

RESUELVO:

La aprobación del Segundo Expediente de Habilitación de Créditos del Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes de Eibar, cifrado en las siguientes cantidades:

LABURPENA KAPITULUKA	RESUMEN POR CAPITULOS
I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA	I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Kap	Izendapena	Euroak
4	Transferentzia arruntak	19.170,00
	Guztira gehikuntzen adina	19.170,00

Capít	Denominación	Euros
4	Transferenc. Corrientes	19.170,00
	TOTAL igual a los aumentos	19.170,00

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA	II.CREDITOS EN AUMENTO

Kap	Izendapena	Euroak
2	Gastuak ondasun arrunt	19.170,00
	Kredituen Gehikuntza guztira	19.170,00

Capít	Denominación	Euros
2	Gastos en b. corr.y serv.	19.170,00
	TOTAL Créditos en aumento	19.170,00

Eibarren emana, bi mila eta hamaseiko abenduaren hogeita bian.

Dado en Eibar, a veintidós de diciembre de dos mil dieciséis.

ALKATEAK,
Miguel de los Toyos Nazabal."

EL ALCALDE,
Miguel de los Toyos Nazabal."

Udal Batzarra jakinaren gainean geratu da.

El Pleno se da por enterado.

"Alkatetzaren Ebazpena.

2016ko udal aurrekontuko kontu sailen arteko transferentzien hamabigarren espedientea.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikuluak dioenari jarraituz, ondoren aipatzen diren kontzeptuei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia dagoenez, 2016ko Udal Aurrekontuaren kontu-sailetan izendatutako kredituak urri geratu direnez,

HAUXE ERABAKI DUT

Udal Aurrekontuko Kreditu Transferentzien Hamabigarren espedientea onartzea ondoren aipatzen diren zenbatekoetan:

LABURPENA KAPITULUKA

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

Kap	Izendapena	Euroak
5	Kreditu globala eta best.ust.	6.641,87
	Guztira, gehikuntzak adina	6.641,87

"Resolución de Alcaldía.

Duodécimo expediente de transferencias de crédito del Presupuesto Municipal 2016.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2016,

RESUELVO

La aprobación del Duodécimo Expediente de Transferencias de Créditos del Presupuesto, cifrado en las siguientes cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Capít	Denominación	Euros
5	Crédito global y otr.imprev.	6.641,87
	Total igual a los aumentos	6.641,87

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

Kap	Izendapena	Euroak
4	Transfer. Arruntak	6.641,87
	Kredituen Gehikuntza guztira	6.641,87

Eibarren, bi mila eta hamaseiko abenduaren hogeita hiruan.

ALKATEAK,
Miguel de los Toyos Nazabal."

Udal Batzarra jakinaren gainean geratu da.

Idazkariak eragozpen-ohar hau irakurri du:

KONTU-HARTZAILEAREN TXOSTENA: ERAGOZPEN-OHARRA.

"Alkatetzak, 2016ko abenduaren 15ean emandako ebazpenean, udal langileei produktibitate-osagarria ordaintzeko agindua eman zuen, ebazpenean bertan ezarritakoari jarraikiz egin beharreko ordainketa.

Hori dela eta, txosten hau egiten dut Toki-ogasunak arautzen dituen Legearen testu

II.CREDITOS EN AUMENTO

Capít	Denominación	Euros
4	Tranfer. corrientes	6.641,87
	Total Créditos en aumento	6.641,87

Dado en Eibar, a veintitrés de diciembre de dos mil dieciséis.

EL ALCALDE,
Miguel de los Toyos Nazabal."

El Pleno se da por enterado.

La Secretaria da lectura a la siguiente Nota de reparo:

INFORME DE INTERVENCIÓN: NOTA DE REPARO.

"En relación con la resolución de Alcaldía de fecha 15 de diciembre de 2016 mediante la cual se ordena el abono del complemento de productividad a los empleados municipales en los términos que se expresan en la misma.

Y, de conformidad con el artículo 215 del Real Decreto Legislativo 2/2004, de 5 de

bateratua onartzen duen martxoaren 5eko 2/2004 Legegintzako Errege Dekretuaren 215. artikuluaren arabera, eta Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 70. artikuluaren arabera.

ERAGOZPEN-OHARRA

Lehenengoa. Kontu-hartzailearen iritziz, gaur egun Udal Diruzaintzaren egoera eta Udalaren likidezia-ratioa onak direnez, alde horretatik behintzat, egitea proposatu den ordainketa hori egiteko inongo eragozpenik ez egon arren, produktibitate-osagarria Alkatetzaren ebazpenean adierazitako era horetan ordaintzeko erabakia erabat deuseza da, ez delako egokitzen Estatuaren Aurrekontuei buruzko Lege Orokorraren xedapenetara eta ez delako berezitasun- eta salbuespen-inguruabarrik gertatzen. Gai honen garapena Kontu-hartzaile jaunaren 2016ko irailaren 17ko txostenaren zazpigarren puntuan dago jasota, espedienteari erantsi zaion txostena.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 70.3 artikuluak ezarritakoaren arabera: “Ingera gastuen erabilpenari,

marzo, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley Reguladora de las Haciendas Locales, y el artículo 70 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio histórico de Gipuzkoa, se emite la siguiente

NOTA DE REPARO

Primero. A juicio de la Intervención, a pesar de que la situación de la tesorería actual y el ratio de liquidez del Ayuntamiento son buenos y no suponen ningún impedimento para realizar el pago propuesto, el acuerdo de pago del complemento de productividad en los términos en los que se exponen en la resolución de Alcaldía, es nula de pleno derecho en cuanto que el mismo no se acomoda a las disposiciones de la Ley general de Presupuestos del Estado y no se dan las circunstancias de singularidad y excepcionalidad. El desarrollo de esta cuestión viene recogido en el punto séptimo del informe del Interventor de fecha 27 de septiembre de 2016, el cual se adjunta al expediente.

Conforme a lo dispuesto en el artículo 70.3 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio histórico de Gipuzkoa, si el reparo afecta a la

betebeharren aintzatespenari edo ordainketa-aginduari badagokio, espedientearen izapidetza etengo da harik eta hura ebazten den arte, betiere honelakoetan gertatzen denean:

disposición de gastos, reconocimiento de obligaciones u ordenación de pagos, se suspenderá la tramitación del expediente hasta que aquel sea solventado en los siguientes casos:

a) Oinarria kredituaren askiezintasunean edo proposatutakoaren ezegokitasunean datzanean.

a) Cuando se base en la insuficiencia de crédito o el propuesto no sea adecuado.

b) Ordainketa-aginduak sortu dituzten egintzak fiskalizatu ez direnean.

b) Cuando no hubieran sido fiscalizados los actos que dieron origen a las órdenes de pago.

c) Espedientean funtsezko beharkizun edo izapideak alde batera utzi direnean.

c) En los casos de omisión en el expediente de requisitos o trámites esenciales.

d) Ingera obra, hornidura, eskuraketa eta zerbitzuen egiaztapen materialetatik sortzen denean.

d) Cuando el reparo derive de comprobaciones materiales de obras, suministros, adquisiciones y servicios.

Bigarrena. Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 70.3 artikuluak ezarritakoari jarraikiz, espedientearen tramitazioa etetea eskatzen dut harik eta eragozpen edo ingera hau konpontzen den arte.

Segundo. De conformidad con el artículo 70.3 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, propongo suspender la tramitación del expediente hasta que este reparo esté solventado.

Eibarren, 2016ko abenduaren 22an.

En Eibar, a 22 de diciembre de 2016.

Kontu-hartzailea,
Zigor Eguia Lejardi."

3. ATALA

Erakunde, Lurralde eta Lege gaietarako Lan Batzordetik.

1. Enplegua eta Toki Garapena sustatzeko Proiektuak egiteko kudeaketa-mandatuaren Hitzarmen-proposamena.

Honako irizpen hau irakurri da:

"Elgoibarko Udalak bidali duen Hitzarmen-proposamenaren berri eman da, Enplegua eta Toki Garapena sustatzeko Proiektuak egiteko kudeaketa-mandatuarena.

Udal Kontu-hartzailearen 2016ko irailaren 21eko txostenaren berri ere eman da; baita Idazkari Nagusiak egindakoaren berri ere, 2016ko irailaren 26koa.

Bozkatu da. De los Toyos Nazabal, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre eta Sarasqueta Aramburu, Abanzabalegui Aranguren jaun-andreek baietza eman diote; eta Ibañez Anuncibay, Mendicute Rodríguez, eta Cristobal Churruca jaun-andreak abstenitu egin dira. Horren ondorioz, Udalbatzari, honako akordio hau hartzeko proposamena egiten

El Interventor,
Zigor Eguia Lejardi."

PUNTO 3º

De la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales.

1. Propuesta de Convenio de Encomienda de Gestión para ejecución de Proyectos de Impulso de Empleo y Desarrollo Local 2016.

Se da lectura al siguiente dictamen:

"Se da cuenta de la Propuesta de Convenio de Encomienda de Gestión para ejecución de Proyectos de Impulso de Empleo y Desarrollo Local 2016, remitido por el Ayuntamiento de Elgoibar.

Se da cuenta del informe del Sr. Interventor Municipal, de 21 de septiembre de 2016, y de la Secretaria General, de 26 de septiembre de 2016.

Sometido a votación, con el voto favorable de los señores De los Toyos Nazabal, Escribano Ruiz de la Torre, señoras Arrizabalaga Larrañaga, Sarasqueta Aramburu, Abanzabalegui Aranguren y las abstenciones de la señora Ibañez Anuncibay y señores Mendicute Rodríguez y Cristobal Churruca, se propone al Pleno Municipal

zaio:

ERABAKIA

“Lanbidek, Euskal Enplegu Zerbitzuaren Zuzendaritza Nagusiak, enplegua sustatzeko tokiko ekintzetarako laguntzen deialdiari buruzko ebazpena eman zuen 2016ko ekainaren 15ean.
Deialdi horrek Euskal Autonomia Erkidegoko tokiko erakundeei laguntzak ematea du helburu; enplegua sortzeko proiektuak martxan jar daitezen, lurraldearen garapen sozioekonomikoa bultzatzera eta modernizatzera bideratutako proiektuak; koherenteak Eusko Jaurlaritzaren 2013-2016 aldirako enplegu-planean tokiko ekintzen helburuarekin.

Udal honek eta Deba, Mutriku, Mendaro, Elgoibar eta Soraluzeko Udalek —denak Debabarrena lurralde-esparru barrukoak— interesa erakutsi zuten enplegua eta tokiko garapena sustatzeko hainbat proiektutan.

Proiektu horiek Elgoibarko Udaleko alkate andreak aurkeztu zituen, gainerako udal guztiek hartutako akordioan oinarrituta,

adopte el siguiente:

ACUERDO

“Por la Dirección General de Lanbide - Servicio Vasco de Empleo se emitió resolución de 15 de junio de 2016 sobre convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo.
El objeto de dicha convocatoria es la concesión de ayudas a las corporaciones locales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para poner en marcha proyectos dirigidos a la creación de empleo que repercutan en el desarrollo socioeconómico y modernización del territorio, y que sean coherentes con el objetivo de acción local por el empleo establecido en el Programa de Reactivación del Empleo 2013-2016.

Este Ayuntamiento, junto con los de Deba, Mutriku, Mendaro, Elgoibar, y Soraluze, pertenecen al ámbito territorial de Deba Behera / Bajo Deba mostraron interés en varios proyectos de impulso del empleo y desarrollo local.

Los proyectos fueron presentados por la alcaldesa del Ayuntamiento de Elgoibar en base al acuerdo del resto de los

hau da: diru-laguntza eskaera egiteko orduan beren ordezkaria Elgoibarko Udala izango zela, eta, zehazkiago, herri hartako alkate andrea.

Ayuntamientos de que sea el Ayuntamiento de Elgoibar y en concreto su alcaldesa, el que asuma la representación del resto de los Ayuntamientos para presentar la solicitud de ayudas.

Lanbideren Zuzendari Orokorrak 2016ko abuztuaren 12an emandako Ebazpenez, Elgoibarko Udalari 354.337,37 eurorainoko diru-laguntza ematea erabaki zuen tokiko garapena eta enplegua bultzatzeko hainbat proiektu egiteko. Horietatik zazpi, Eibarkoak dira.

Por Resolución del Director General de LANBIDE de 12 de agosto de 2016 se aprobó la concesión al Ayuntamiento de Elgoibar de una subvención de hasta 354.337,37 euros para la realización de varios proyectos de impulso de empleo y desarrollo local, de los que siete son de Eibar.

Euskal Enplegu Zerbitzuak bidalitako jarraibideen arabera, emandako diru-laguntzen inguruko kudeaketa- eta justifikazio-zereginak erakunde horren aurrean bete ditzakeen bakarra Elgoibarko Udala da.

Según las directrices remitidas por el Servicio Vasco de Empleo únicamente será el Ayuntamiento de Elgoibar el que podrá realizar las funciones de gestión y justificación ante dicho ente de las subvenciones otorgadas.

Aurretik ezarritakoaren ildotik, Alkatetzak egindako txostenean jasotzen da gaiarekin inplikatutako udalen interesentzako egokitzat ikusten dela —besteak beste, Eibarko Udalarentzako— tokiko garapena eta enplegua sustatzeko proiektuen kudeaketa Elgoibarko Udalak berak hartzea; eta proiektu horien finantza- eta administrazio-kudeaketa udal horren eskuetan uzteko proposamena egin du.

En Memoria de la Alcaldía se recoge que en consonancia con lo anterior se considera oportuno para los intereses de los Ayuntamientos implicados, entre ellos el Ayuntamiento de Eibar, que la gestión de los proyectos de impulso de empleo y desarrollo local sean llevados por el propio Ayuntamiento de Elgoibar, proponiendo encomendar a ese ayuntamiento la gestión administrativa y financiera de los mencionados proyectos.

Iritzi horrekin bat etorrita, eta Idazkari Nagusiak eta Funtsen Kontu-hartzaileak egindako txostenek diotena aztertuta, erabaki hauek hartu dira:

Compartiendo tal consideración, y vistos los informes de la Secretaria General y del Interventor de Fondos, se adoptan los siguientes acuerdos:

Lehena: Lanbideren Zuzendaritza Orokorrak 2016ko abuztuaren 12ko Ebazpenez Debabarrena eskualdearen tokiko garapena eta enplegua bultzatzeko onetsi zituen proiektuen finantza- eta administrazio-kudeaketa Elgoibarko Udalaren eskuetan uztea kudeaketa-mandatu bidez.

Primero: Determinar que la gestión administrativa y financiera de los Proyectos de Impulso de Empleo y Desarrollo Local de la Comarca del Bajo Deba por Resolución del Director General de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo de 12 de agosto de 2016 sea realizada en encomienda de gestión por el Ayuntamiento de Elgoibar.

Bigarrena: Honi erantsitako Hitzarmena onartzea lehenengo atalaren ondorioetarako, hitzarmenaren helburua Eibar, Soraluze, Mendaro, Deba eta Mutrikuko Udalek Elgoibarko Udalari eman dioten kudeaketa-mandatuaren baldintzak arautzea izanik; eta, baimena ematea Alkate jaunari hitzarmena izenpetzeko.

Segundo: A los efectos del punto primero, aprobar el Convenio adjunto que tiene por objeto la regulación de las condiciones de la encomienda entre el Ayuntamiento de Elgoibar y los ayuntamientos de Eibar, Soraluze, Mendaro Deba y Mutriku, autorizando al señor Alcalde para la firma del mismo.

HIRUGARRENA: Hitzarmen horren testua Gipuzkoako Buletin Ofizialean argitara ematea.”

Tercero: Publicar el texto del referido Convenio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.”

Ibañez andreak hartu du hitza. Esaten du Elgoibarko Udalari 354.000 euro eman zaizkiola Elgoibar, Eibar, Soraluze, Mendaro, Deba eta Mutrikuko udalerriei

Interviene la señora Ibañez quien afirma que se trata de una concesión al Ayuntamiento de Elgoibar de 354.000 euros para programas que afectan a

dagozkien programak egiteko; eta akordio honen bidez kudeaketa Elgoibarren eskuetan uzten dela, Debegesako Administrazio Kontseiluak 2012ko azaroaren 29an hartutako erabaki batean oinarrituta.

Esaten du diruz laguntzen diren ekintza horietatik erdiak Eibarko Udalarenak direla, 175.000 euroko zenbateko batekin, Elgoibarko ekitzek 74.000 euro ingurukoak direnean.

Elgoibarko Udalak egiten duen kudeaketa-lan horrengatik % 5 jasotzen badu ere, egiazki, gainerako udalak lan horretatik libre geratzen dira; beraz, oraingo kasu honetan ondo legoke beti ona izaten dela esker onekoa izatea, Elgoibarko Udalari eskertu egin beharko zaiolako administrazio- eta finantza-kudeaketa lanean hartzen duen konpromisoan.

Amaitzeko esan du bere taldearen botoa aldekoa izango dela.

Elgoibar, Eibar, Soraluze, Mendaro, Deba y Mutriku, y de un acuerdo por el que se concede a Elgoibar la gestión en base a un acuerdo del Consejo de Administración de Debegesa de 29 de noviembre de 2012.

Prosigue afirmando que de las acciones que se subvencionan, la mitad corresponde al Ayuntamiento de Eibar, con un montante de 175.000 euros, cuando las del Elgoibar son por un montante de alrededor 74.000 euros.

Aunque el Ayuntamiento de Elgoibar, continúa, por la gestión recibe un 5%, no deja de ser cierto que el resto de ayuntamientos queden de ello liberados; por lo que en este caso encajaría el refrán “de bien nacidos es el ser agradecidos” porque hay que agradecer al Ayuntamiento de Elgoibar el compromiso que adquiere en la gestión administrativa y financiera.

Concluye afirmando que el voto de su Grupo va a ser afirmativo.

Ondoren, Abanzabalegui andreak hartu du hitza. Esaten du, irizpenean, bere taldea abstenitu egin zela dagoela jasota, baina berek aldeko botoa eman zutela, beraz, irizpena zuzendu egin behar dela.

Interviene la señora Abanzabalegui para indicar que en el dictamen se recoge que el voto de su Grupo fue abstención, cuando en realidad votaron a favor, por lo que corresponde su corrección.

Alkate jaunak dio ados dagoela kudeaketa-mandatu hau bere gain hartu

Afirma el señor Alcalde que está de acuerdo en agradecer al Ayuntamiento

duelako Elgoibarko Udalari eskerrak emate horrekin, beste batzuetan, Eibarrek beste udalerri batzuetako programak kudeatzen dituenean ere, Udal honi eskertzen dioten moduan
Alkateak gaineratzen du bere iritziz horretan datzala eskualde-kudeaketa.

de Elgoibar la aceptación de la encomienda de gestión, al igual que otras veces gestiona Eibar programas de otros municipios, y también se lo agradecen.
Añade que cree que en ello consiste la gestión comarcal.

Aurreko irizpena bozketara eraman da, eta etorri diren guztiek aho batez eman diote onarpena.

Sometido a votación el precedente dictamen, se aprueba por unanimidad de los asistentes.

2.- Gipuzkoako Ur Kontsortzioaren Estatutu Arauemaileak aldatzeko proposamena.

2.- Propuesta de modificación de Estatutos Reguladores del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa.

Honako irizpen hau irakurri da:

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Gipuzkoako Ur Kontsortzioak bere Estatutuak aldatzeko bidali duen proposamenaren berri eman da, toki-administrazioaren arrazionalizaziori eta iraunkortasunari buruzko 27/2013 Legearen Azken Xedapenetako Bigarrenari egokitzeko xedez egindako aldaketa.

“Se da cuenta de la Propuesta remitida por Gipuzkoako Ur Kontsortzioa de modificación de los Estatutos del Consorcio a fin de adaptar los mismos a lo dispuesto en la Disposición Final Segunda de la Ley 27/2013 de racionalización y sostenibilidad de la administración local.

Udal Idazkari Nagusiak 2016ko irailaren 13an horren inguruan egin duen txostenaren berri ere eman da.

Se da cuenta del informe emitido por la Secretaria General de 13 de diciembre de 2016.

Gaia bozkatu da. De los Toyos Nazabal, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Escribano Ruiz de la Torre eta Sarasqueta Aramburu jaun-andreek baietza eman diote; Ibañez Anuncibay, Mendicute Rodríguez, Abanzabalegui Aranguren eta Cristobal Churruca jaun-andreak abstenitu egin dira. Horren ondorioz, Udalbatzari, honako akordio hau hartzeko proposamena egiten zaio:

Gipuzkoako Ur Kontsortzioaren Estatutuen hirugarren artikulua aldatzea. Honela idatzita geratuko da:

“3. artikulua. Nortasuna eta gaitasun juridikoa.

1. Kontsortzioak berezko nortasun juridikoa du eta jarduteko gaitasun osoa bere helburuak betetzeko.
2. Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 120. artikuluak ezarritakoaren xedeetarako, Kontsortzioa Gipuzkoako Foru Aldundiari atxikita geratzen da. Foru araudiak ezarriko du atxiki horren edukia eta norainokoa."

Aurreko irizpena botaziora eraman eta onartu egin da honako emaitza honekin:

Sometido a votación, con el voto favorable de los señores De los Toyos Nazabal, Escribano Ruiz de la Torre, señoras Arrizabalaga Larrañaga, Sarasqueta Aramburu; las abstenciones de las señoras Ibañez Anuncibay, Abanzabalegui Aranguren y señores Mendicute Rodríguez, Cristobal Churruca, se propone al Pleno Municipal, adopte el siguiente acuerdo:

Modificar el artículo tercero de los Estatutos del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa, que tendrá la siguiente redacción:

“Artículo 3º. Personalidad y capacidad jurídica.

1. El Consorcio tiene personalidad jurídica propia y plena capacidad de obrar para el cumplimiento de sus fines.
2. A los efectos de lo dispuesto en el artículo 120 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, el Consorcio queda adscrito a la Diputación Foral de Gipuzkoa. La normativa foral determinará el contenido y alcance de dicha adscripción.”

Sometido a votación el precedente dictamen, es aprobado con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik.

Votos negativos: ninguno.

Abstentzioak: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Abstenciones: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordetik.

De la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio.

<u>1.- "Gazteen aisialdirako lokalen legeztatzea" diru-laguntzen oinarriak onartzeko proposamena, Eibarko udalak, ebaluazio bakoiztuaren araubidez emango dituenak</u>

<u>1.- Propuesta de aprobación de las bases de subvenciones para la concesión en régimen de evaluación individualizada dirigida a la legalización de locales de ocio para jóvenes.</u>

Honako irizpen hau irakurri da:

Se da lectura al siguiente dictamen:

"Ubaldo Ortizek, Hirigintza saileko teknikariak, ebaluazio bakoiztuaren

"Se han redactado por Ubaldo Ortiz, técnico del Departamento de Urbanismo,

araubidez emateko “Gazteen aisialdirako lokalak legeztatzea” egiteko Eibarko Udalak emango dituen diru-laguntzetarako Oinarriak egin du.

las Bases para la concesión de subvenciones mediante el procedimiento de concesión en régimen de evaluación individualizada dirigidas a la legalización de locales de ocio para jóvenes.

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan batzordeak, proposamena bozkatu eta emaitza hauxe izan da: 5 boto aldeko Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga, Jon Iraola, y Mª Jesús Aguirre eta 4 abstentzio Gorka Errasti, Igone Lamarain, Elena Ibáñez y Eva Juez Udal osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egiten dio

La Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con los siguientes resultados: 5 votos a favor de Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga, Jon Iraola, y Mª Jesús Aguirre y 4 abstenciones de Gorka Errasti, Igone Lamarain, Elena Ibáñez y Eva Juez; en consecuencia propone al Pleno Municipal,

Aurrena: Onartzea, diru-laguntza Oinarriak, Eibarko udalak, ebaluazio bakoiztuaren araubidez, “Gazteen aisialdirako lokalen legeztatzea” egiteko emango dituenak. Testoa erantsita doa.

Primero: Aprobar las Bases de subvenciones para la concesión en régimen de evaluación individualizada dirigida a la legalización de locales de ocio para jóvenes, cuyo texto se adjunta al expediente

Bigarrena: Onartzea gastua, 5.000,00 eurokoa “1.0200.481.21.152.20 Laguntzak ematea gazteen lokalak legeztatzeko” izeneko partidari egotziko zaiona. Partida hori udal honek indarrean duen aurrekontuarena da eta diru-laguntza horiek ematetik sortuko diren gastuei erantzuteko erabiliko da.”

Segundo: Aprobar un gasto por importe de 5.000,00 € con imputación a la partida presupuestaria “1.0200.481.21.152.20 Ayudas para legalización de locales para jóvenes” del vigente presupuesto de la Corporación para atender a los gastos que se deriven de la concesión de las subvenciones.”

Errasti jaunak hartu du hitza. Esaten du

Interviene el señor Errasti quien afirma

bere Taldeak ez duela ulertzen, urteko deialdi bat egin beharrean, diru-laguntza hauek eskatu ahala ematen ibiltzea; eta, bestetik, beraien iritziz, gai hau arautzen duen Ordenantza bera dela hausnarketa bat eta errebisio sakon baten premian dagoena.

Gaineratzen du 2013. urteko prozesua penagarria izan dela, beraz, errebisio honetan parte-hartze askoz handiagoa bermatu beharko litzateke, gazteei entzunda, haiek Ordenantza berena balitz bezala har dezaten gaur eguneko Ordenantza hau gehiago dakusatelako zaintza-ordenantza legez edo polizia-ordenantza bat balitz bezala.

que su Grupo no termina de entender que se traten estas subvenciones “a demanda”, en lugar de proceder a una convocatoria anual, y que por otro lado, consideran que es la propia Ordenanza reguladora del tema la que necesita de una reflexión y revisión profunda.

Añade que el proceso del año 2013 fue bastante desastroso, por lo que en esta revisión habría de garantizarse una participación mucho más amplia, oyendo la voz de los jóvenes para que consideren la Ordenanza como suya, pues la Ordenanza actual la viven como una ordenanza más bien de vigilancia, o incluso policial.

Ondoren Ibañez andreak hartu du hitza. Esaten du alkate jaunak batzordean laguntzak abiarazteko zela esan zuela, eta Ordenantzan inolako zenbatekorik ez jaso arren, berak ulertu zuenez, lokal bakoitzari 800 euroko laguntza ematea da asmoa, lokalak legeztatzeko, aurretik horretarako eskatzen den dokumentazio teknikoa izapidetu edo tramitatuta.

Interviene a continuación la señora Ibañez quien afirma que el señor Alcalde dijo en la Comisión que se trata de activar las ayudas, y que aunque en la Ordenanza no se recoge cantidad alguna, según tiene entendido se trataría de conceder una subvención de 800 euros por local para su legalización previa tramitación de la documentación técnica que al efecto se requiere.

Gaineratzen du bere Taldeak ez duela ulertzen kontua, orain, une honetan, 2016 urtearen akaberan, 2017. urtean beteko

Añade que su Grupo no entiende que en el mes de mayo, y alegando que se había detectado la necesidad de lanzar

diren oinarri batzuk onartzen ibiltzea, maiatzean, deialdi berri bat ateratzeko premia zegoela ikusi eta, 5.000 euroko kreditu-aldaketa bat egin zenean diru-laguntza hauek emateko.

una nueva convocatoria, se realizase una modificación de créditos de 5.000 euros para la concesión de estas subvenciones; y que se esté, ahora, a finales del 2016, aprobando unas bases que serán ejecutadas en el 2017.

Ibañez andreak jarraitu du esaten alkate jaunak ere esan zuela, ordenantzari errepaso bat emango beharko litzaiokeela, eta beraren Taldearen iritziz, horixe izan behar da Udalaren hurrengo egitekoa.

Prosigue en su intervención diciendo que el señor Alcalde también mencionó que habría que repasar la Ordenanza, y que su Grupo entiende que éste debe ser el siguiente cometido del Ayuntamiento.

Ibañez andreak dio prozesu hau ezin dela geratu diru-laguntza bat eman eta “hemen ez da ezer gertatzen” pentsatuta; eta beste udalerri batzuetako ordenantzak ere badaudela espediente betetze hutsean geratzen ez direnak, ematen duenez orain dela hiru urte onartutakoak egin nahi zuen bezala.

Indica la señora Ibañez que este proceso no se puede quedar en conceder una subvención y pensar que “aquí no pasa nada”; y que existen ordenanzas de otros municipios que no se quedan en cubrir el expediente, como parece que pretendía la aprobada hace tres años.

Ibañez andreak galdetzen du Ordenantza egiteko orduan horren eraginpean geratzen diren pertsona guztiak kontuan hartu ziren.

Se pregunta la señora Ibañez si a la hora de elaborar la Ordenanza se tuvo en cuenta a todas las personas afectadas.

Eta gaineratzen du auzotarrek 2013. urteaz geroztik egin dituzten kexak aztertu dituela, webgunean azaltzen direnak, batik bat, udalerriaren barren aldekoak, eta hauxe ikusi duela:

- 2013. urtea: kexak sartu ziren Urkizuko dorreetan gazteen lokal gehiegi zeudelako eta asteburuetan zarata zegoelako; araudia aplikatzea eskatzen zuten.

Y añade que ha analizado las quejas de los vecinos desde 2013 que aparecen en la página web, sobre todo en lo que se refiere a la zona baja del municipio, y que resulta lo siguiente:

- Año 2013: quejas por la proliferación de locales de jóvenes en las torres de Urkizu, molestias por ruidos en fines de semana, solicitud de aplicación de la normativa.

Erantzuna: “2013. urtean lokalen eta lokal-jabeen kontaketa egin zen eta Hirigintza Sailari horri buruzko txostena bidali zitzaion”.

- 2014. urtea: Urkizuko dorreetako bizilagunak kexatu egin ziren gazteen lokaletako erabiltzaileek eragozpenak sortzen dituztelako.

Erantzuna: “Eibarko Udalak gazte-lokalak arautzen dituen ordenantza onartu zuen. Udaltzaingoa eta Hirigintza Saila batera ari dira lanean auzotarren salaketei erantzuteko”.

- 2015. urtea: Urkizuko dorreetan bizilagun bat kexatu egin zen gazteen lokal bat egoera txarrean zegoelako; salatu zuen zaborrak atera eta inguruan uzten zituztela. Garbiketa gehiago eta lokalen inguruko Ordenantza aplikatzeko eskatu zuen.

Erantzuna: “Gazteen lokalek eragindako eragozpenak salatzen direnean, egiaztatu egiten dira; benetakoak izanez gero, Hirigintza Arloari jakinarazten zaio, eta horrek espedientea irekitzen du, eta, hala badagokio, lokala ixtea ekar dezake”.

- 2016. urtea: kexa Urkizuko dorreetako beheko lokaletan asteburuetan izaten den zaratarengatik. Kexa sartu zuen pertsonak esaten du Ordenantza ez dela betetzen

Respuesta: “en el año 2013 se hizo un recuento de los locales y de sus propietarios y se remitió informe al Departamento de Urbanismo”.

- Año 2014: vecinos de las torres de Urkizu se quejan de las molestias producidas por los usuarios de locales de jóvenes.

Respuesta: “el Ayuntamiento de Eibar aprobó una Ordenanza reguladora de los locales de jóvenes y, la Policía municipal y el Departamento de Urbanismo trabajan de forma coordinada ante las denuncias de los vecinos”.

- Año 2015: un vecino de las torres de Urkizu se queja de que el local de jóvenes está en malas condiciones, denuncia que sacan la basura y la dejan en las inmediaciones, solicita mayor limpieza y que se aplique la Ordenanza de locales.

Respuesta: “cuando se reciben quejas a causa de los locales de jóvenes, se comprueban y, de ser ciertas, se informa al Departamento de Urbanismo, quien abre un expediente y puede llevar al cierre del local”.

- Año 2016: queja en los bajos de las torres de Urkizu en fines de semana. La persona que plantea la queja dice que la Ordenanza no se cumple, y la respuesta

eta alkate jaunaren erantzuna da batu ditzatela sinadurak, eta, beharbada, Ordenantza aldatu egin beharko dela.

- Abenduaren 13an egunkarietan kaleratutako albistea: “Gertakariak gazten lokaletan. Udaltzaingoak jasotako txostnenean hauxe dio: “Larunbatetik iganderako gauean gertakari pare bat izan genituen gazte lokaletan zarata handia zegoelako. Baten musika oso alto zutela eta 20 gazte inguru zeudela ikusi genuen. Lokala hustu genuen. Beste lokal bateko kanpoko aldean berrogeita hamar gazte inguru eta barruan beste berrogeiren bat zeudela ikusi genuen. Musika hemen ere oso altu zegoen. Identifikatu genituen, eta batzuk hamalau urte zeuzkaten.”

del señor Alcalde es que recojan firmas y que igual lo que hay que hacer es modificar la Ordenanza.

- Noticia del 13 de diciembre en la prensa: “incidentes en los locales de jóvenes. La Policía municipal recoge en el parte de incidencia que durante la noche del sábado al domingo intervino en varios locales de jóvenes. En uno de ellos se comprobó que había unos veinte jóvenes con la música muy alta, a lo que se dictó su desalojo. En otro se localizó a cincuenta jóvenes y en el interior también estaba la música muy alta. Fueron identificados, y algunos de ellos tenían catorce años.”

Horrek guztiak erakusten dio, dio Ibañez andreak, esku-hartze ezak gaia beste hirugarren batzuen salaketaren baitan uzten du. Hala ere, uste dute, kasurik gehienetan, erabiltzaileen eta inguruko bizilagunen arteko elkarbizikidetza baketsua dela.

Galdetzen du ea inork badakien udalerrian zenbat lokal dauden gazteenak eta Udalak gazteen aisialdirako lokalen erregistrorik duen, jendeak jakin dezan zenbat lokal izan ditzaketen, behar diren baldintzak betetzen dituztenak, betiere.

Gaineratzen du Ibañez andreak ezer gutxi esparo daitekeela, beste ezer zehazteke,

Todo esto demuestra, continúa, que la falta de intervención deja el tema a expensas de denuncia de terceros, si bien consideran que en la mayoría de los casos la convivencia es pacífica entre los usuarios y el vecindario del entorno.

Pregunta si se sabe cuántos locales de jóvenes hay en el municipio y si el Ayuntamiento dispone de un registro de los locales de ocio juvenil, para que la gente sepa con qué locales -que reúnan las condiciones adecuadas-, puede contar.

Añade que poco se puede esperar de una Ordenanza que habla de “personas

"pertsona bereziki gazteak" aipatzen dituen Ordenantza batetik; berari esan diotenez, badaudelako hogeita hamar urtetik gorako pertsonen lokalak ere, eta, bere sasoian, Hirigintzaburuari Ordenantza hori zer adinetarako zen galdetu zitzaionean, adina ez zela urte kontua erantzun zuen, bitalitate kontua baizik.

especialmente jóvenes" sin definir nada más, pues le han dicho que hay locales con personas de treinta y tantos años; y que cuando se le preguntó en su día al Presidente de la Comisión de Urbanismo a qué edad se refería la Ordenanza, contestó que para él la edad no es una cuestión de edad; sino de vitalidad.

Ibañez andreak dio gazteentzako lokal batzuk izatea beharrezkoa denez, bere Taldearen iritziz Ordenantzaren helburua elkarbizitza-arau batzuk ezartzea izan behar da, orain arte, ikusi den moduan, ez duelako horretarako balio izan. Esaten du honetan inplikatutako alde guztiek hartu behar dutela parte lokal horien erabilera hobeto arautzeko bideratutako parte-hartze prozesu batean, gazteak, gurasoak, bizilagunak eta lokal-jabeak tartean sartuta.

Entendiendo que es necesario disponer de locales alternativos para jóvenes, prosigue, su Grupo considera que el objetivo de la Ordenanza debe de ser el sentar unas normas de convivencia, ya que hasta ahora se ha demostrado que no ha servido, y que todas las partes implicadas deben de tomar parte en un proceso participativo encaminado a regular mejor el uso de estos locales, englobando a jóvenes, progenitores, vecinos y propietarios de los locales.

Ibañez andreak dio ez litzatekeela txarto etorriko, beste herri batzuetan egin den bezala, elkarbizitzarako gomendio-gida bat egitea, Udalaren erantzukizuna delako elkarbizitza-esparru bat ezartzea inplikatuta dauden alderdi guztiekin elkarlanean arituta; baita lokal-erabilera ezarritako esparru horren barruan izan dadin kontrolatzea ere, zaratagatik edo

Añade la señora Ibañez que tampoco estaría de más, al igual que en otras localidades, elaborar una guía de recomendaciones para la convivencia, ya que es responsabilidad del Ayuntamiento establecer, en colaboración con las partes implicadas, un marco de convivencia; así como controlar que el uso de los locales sea dentro de ese

segurtasunagatik kaltetu daitezkeen beste hirugarren batzuen eskubidea bermatuta.

marco establecido, garantizándose el derecho de terceras personas que pueden verse afectadas por ruido y por seguridad.

Geroxeago dio legearen eskakizunez gain Udalak gatazkak prebenitu egin behar dituela bitartekotasun- eta uztartze-neurriak hartuta.

Beste Udal batzuetan, dio Ibañez andreak, gatazkarik ez izateko Gazteria Saila da informazioa, orientazioa eta sentiberatzea eskaintzen duena; eta galdetzen du ea hemen ere ematen den informazio hori; eta ea gazteek dakiten Gazteria Ordezkaritza bat dagoela; eta Gazteria Ordezkaritzak ba ote dakien Gazteriaren azkeneko Plana orain dela pare bat urte iraungi zela haren baloraziorik egiteke; eta laguntza hauek zergatik ez diren sustraitu aztertu ote den.

Dice más adelante que además de las exigencias legales, el Ayuntamiento debe de prevenir los conflictos mediante medidas de conciliación y mediación.

En otros ayuntamientos, continúa, es el Departamento de Juventud el que ofrece una información, orientación y sensibilización con el fin de evitar conflictos, y se pregunta si aquí también se da esa información y si los jóvenes saben que existe una Delegación de Juventud, y si la Delegación de Juventud sabe que el último Plan de Juventud caducó hace dos años sin hacerse una valoración del mismo y si se ha analizado por qué estas ayudas no acaban de cuajar.

Amaitzeko esan du beste era bateko emaitzak izateko, gauzak ere beste era batera egin behar direla, ostantzean, lehenaz gain egotea delako.

Concluye afirmando que para tener resultados diferentes, hay que hacer cosas diferentes; pues de lo contrario se va a tener más de lo mismo.

Alkate jaunak hartu du hitza, eta esaten du —bera oker ez badabil behintzat— aurreko Ordenantza egin zenean parte hartu zuten bakarrak gazteak izan zirela, eta haienak ziren orain kirrinka egiten duten ekarpen horietako batzuk.

Gaineratzen du ados dagoela

Intervine el señor Alcalde quien afirma que si no está equivocado, en la elaboración de la Ordenanza anterior los únicos que participaron fueron los jóvenes, y fueron los que aportaron alguna cosa que ahora chirría.

Añade que está de acuerdo en que la

esandakoarekin: Ordenantza askoz orekatuagoa izango da jende gehiagok hartzen badu parte, eta horixe da oraindik gainditzeke dagoen ikasgaia.

Esaten du lokalak legeztatzeko proiektuak idazteko laguntza-deia atera zela, eta orain pentsatzen ari direla obrak egiteko laguntzak emateko partidaren bat jarri behar denentz.

Gaineratzen du gazteen lokal guztiak non zeuden jakitea zela egin nahi zena, eta, egia esateko, esperientzia ez zela oso ona izan eta bertan behera utzi zela.

Orain, dio alkateak, lokalak legeztatzeko interesak gora egin duela ikusi da, lokal asko ixten ari direla ikusi delako, eta horregatik nahi izan da diru-laguntzen ildo hori berpiztea. Baina, horrekin batera, Ordenantza ere berraztertu nahi da, oreka bat lortu eta hobeto egokitu dadin lokal-jabearen —interes lukratiboa eduki dezake—, gaztearen —leku bat izatea nahi du—, bizilagunaren, eta hori guztia arbitratu behar duen Administrazioaren artean.

Geroxeago dio berak ez dakiela zer den “gazte izate” hori, baina objektiboki gazteen lokalak hogeita bost urtetik beherako gazteentzakoak izaten direla.

Ordenanza será mucho más equilibrada si participan intereses diferentes, y que ésa es la asignatura pendiente.

Dice también que se sacó una convocatoria de ayudas para la redacción de proyectos de legalización de locales y que ahora se está pensando en incorporar alguna partida de ayudas para las obras.

Añade que lo que se pretendió fue disponer de la localización de todos los locales de jóvenes, y que es verdad que la experiencia no fue muy buena y decayó.

Ahora, prosigue, se ha detectado un repunte en el interés de legalizar locales, porque sí es verdad que se están cerrando muchos locales, y por ello se ha querido reactivar la línea de subvenciones; pero paralelamente se pretende revisar la Ordenanza para adaptarla mejor al equilibrio entre el propietario, que puede tener un interés lucrativo, el joven, que desea disponer de un espacio, el vecino, y la Administración, que tiene que arbitrar todo ello.

Dice más adelante que no sabe lo que es “ser joven”, pero que objetivamente los locales de jóvenes serán en general para chavales de veinticinco años para abajo,

Hirigintza-araudiak bilerak egiteko lokalez hitz egiten du, beraz, ez du bakarrik gazteentzako direnik esaten.
Alkateak gaineratzen du hala dela, alde batzuetan —etxabeek merkataritzako espektatibarik ez izatera— batzen direla gazteentzako lokal horiek, eta horrek elkarbizitza-arazoak ekar ditzakeela.
Argitzen du berak ez ziela esan Urkizuko bizilagunei sinadurak batzeko, alderantziz baizik: berari esan zioten sinadurak batu behar zituztela, eta berak erantzun zien oso ondo iruditzen zitzaiola.

y que la normativa urbanística, por otra parte, habla de local de reuniones, con lo cual, no lo restringe a los jóvenes.
Añade que es verdad que hay zonas en las que, ante la falta de expectativa comercial de los bajos, se concentran estos locales de jóvenes, lo cual puede traer problemas de convivencia.
Aclara que él a los vecinos de Urkizu no les dijo que recogiesen firmas, sino quea él le dijeron que iban a recoger firmas y él les respondió que le parecía muy bien.

Amaitzean esaten du akatsak egon daitezkeela aitortuta eta beste udalerri batzuetatik ikasita, bere ustez, oraingo hau aukera bat da herrian dagoen errealitate bat arautzeko, lokalek aisialdirako erabiltzeko duten aukera, alegia. Alde horretatik, ahalegin bat egin beharko da horrek funtziona dezan; eta lokalen erregistroari dagokionez, esaten du identifikatuta dauden bakarrak legeztatutakoak direla.

Finaliza afirmando que asumiendo que puede haber defectos y aprendiendo de otros municipios, cree que ésta es una oportunidad para regular una realidad que hay en la Ciudad, que es esta alternativa de ocio de los locales; y que en este sentido habrá que intentar que funcione; así como que, en cuanto al registro de locales, que están identificados sólo los que están legalizados.

Berriro Ibañez andreak hartu du hitza. Esaten du balitekeela gertakizunak alkateak esandako era horretan izatea; berak, beste udalerri batzuetako ordenantzak aztertu dituela, eta egiaztatu

Interviene de nuevo la señora Ibañez para afirmar que puede que los hechos ocurrieran como dice el señor Alcalde, y que ha analizado ordenanzas de otros municipios, comprobando que la edad

du gehieneko adina hogeita bederazi eta hogeita hamar urtera artekoa izaten dela.

tope llega hasta los veintinueve y treinta años.

Alkate jaunak dio berak hogeita bost urte esan dituela, eta hori da errealitatean ematen dena, ez delako oso ohikoa hogeita bost urtetik gorako pertsonen lokalak ikustea; eta, gainerakoan, araudi bakoitzak adin-muga bat jartzen duela zertarako den ikusita.

Afirma el señor Alcalde que él ha dicho veinticinco años, según lo que aprecia que se dá en la realidad, porque la verdad es que no es habitual ver locales de personas mayores de veinticinco años, y que por lo demás, cada normativa establece un límite de edad según de lo que se trate.

Botaziora eraman eta onartu egin da honako emaitza honekin:

Sometido a votación, es aprobado con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE).

Ez dago ezezko botorik.

Votos negativos: ninguno.

Abstentzioak: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Abstenciones: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

4. ATALA. Urgentziak.

PUNTO 4º Urgencias.

Idazkariak dio urgentzien atalean izaera administratiboko gai bat dagoela, hain zuzen ere, akats-zuzenketa hau:

Indica la Secretaria que en el punto de urgencias hay un tema de carácter administrativo y que es la siguiente corrección de errores:

Azaroaren 28ko udal osoko bilkuran Elkarkidetzari egin beharreko ekarpenak eguneratzeko konpromisoa hartu zen, eta irizpen hartan jasotako zenbateko batzuetan akatsak zeuden

En la sesión plenaria de 28 de noviembre se adoptó el acuerdo de compromiso de actualización de aportaciones a Elkarkidetza, y en algunas de las cifras recogidas en el dictamen había error.

Hain zuzen ere hau: XXXXXXXX andrearenean 1.967,00 euroko jasotzen ziren, kopurua 1.644,05 eurokoa denenean; eta XXXXXXXX 1.967,00 eurokoa da, ez 1.644,00 eurokoa.

En concreto, la aportación a Dña. XXXXXXXX en vez de 1.967,00 € es de 1.644,05 €, y la aportación a Dña. XXXXXXXXXXXXXXX en vez de 1.644,00 € es de 1.967,00 €.

Gaiaren urgentzia-deklarazioa bozketara eraman eta aho batez onartu da.

Sometida a votación la declaración de urgencia del tema, se aprueba por unanimidad.

Idazkariak adierazitako akats-zuzenketa bozketara eraman eta aho batez onartu da.

Sometida a votación la corrección de error, según lo indicado por la Secretaria, se aprueba por unanimidad.

5. ATALA

PUNTO 5º

Estatuko indar polizialak Eibartik erretiratzeko EH-Bilduk aurkeztu duen mozioa eta gai beraren inguruan EAJ-PNVek aurkeztu duena.

Moción presentada por EH-Bildu y Moción presentada por Eibarko EAJ-PNV sobre retirada de las fuerzas policiales del Estado.

Idazkari andreak dio EH Bildu taldeak

Indica la Secretaria que el Grupo EH

mozio bat aurkeztu zuela aipatutako gaiaren inguruan abendauren 16an; eta, egun berean, EAJ-PNV taldeak beste mozio bat aurkeztu zuela. Abenduaren 23an, EAJ-PNV, EH Bildu eta Irabazi taldeek mozio bateratura aurkeztu zutela, eta, gaur, PSE-PSOE taldeak mozio alternatiboa aurkeztu duela.

Bildu presentó el día 16 de diciembre una moción sobre el tema referenciado, que el mismo día 16, el Grupo EAJ-PNV presentó otra moción. Que el día 23 de diciembre se presentó una moción conjunta de los Grupos EAJ-PNV, EH Bildu e Irabazi, y que en el día de hoy se ha presentado otra moción alternativa del Grupo PSE-PSOE.

Idazkariak aipatutako mozio bateratuaren azalpen-zatia irakurri du:

Da lectura a la parte dispositiva de la moción conjunta señalada:

<u>Indar Polizialen inguruan EAJ-PNVk eta EH Bilduk aurkeztutako Mozioen erdibidekoa:</u>

<u>Moción transaccional sobre las fuerzas policiales presentada por EAJ-PNV y EH Bildu.</u>

1.- Eibarko Udalak bat egiten du Eusko Legebiltzarrak gehiengoz onartutako 111/2013 Legez besteko proposamenarekin. Aldi berean, berretsi egiten du 2015eko urriaren 26ko Udal Batzarrak aho batez onartutako Guardia Zibilaren kuartelak Eibarren okupatzen duen espazioa libre uzteari buruzko mozioa.

1.- El Ayuntamiento de Eibar se adhiere a la proposición no de Ley 111/2013 aprobada por mayoría en el Parlamento Vasco, y ratifica lo aprobado por unanimidad en Pleno Municipal del 26 de octubre de 2015, mediante el cual solicita la liberación del espacio ocupado por el puesto de la Guardia Civil en Eibar.

2. Eibarko Udalak Espainiako NAN-a tramitatzeko bulegoaren zaintza Estatuko presentzia polizialik gabe egin ahal izateko neurriak hartzeko konpromisoa hartzen du. Bide horretan, Eibarko Udalbatzak

2. El Ayuntamiento de Eibar se compromete a tomar medidas para llevar a cabo la vigilancia de la oficina para la tramitación del DNI sin la presencia de cuerpos policiales del Estado. Para que

Alkateari eskatzen dio elkarlanean aritu dadila Espainiako Gobernuko Barne Ministerioarekin eta Eusko Jaurlaritzaren Segurtasun Sailarekin baldintza hau bete dadin."

Ondoren, PSE-PSOEk aurkeztutako mozio alternatiboa irakurri du idazkariak:

"Behean sinatzen duen udal taldeak honako MOZIO ALTERNATIBO hau aurkezten die Eibarko EAJ-PNV (gure segurtasun eredu propioa lortzeko bidean, Espaniako indar polizialen erretiratzea galdegiteko) eta EH Bildu (Eibarren Espaniako indar Polizialen erretiratzea galdegiteko eta Espainiako nortasun agiriaren bulegoa atzerriko indar polizialen zaintzapean ez egotea exijitzeko) udal taldeek aurkeztutako mozioei.

MOZIOA

1.- Eibarko Udalak berretsi egiten du Espainiako gobernuari egindako erreklamazioa, haren segurtasun indarrak eta kidegoak beren eskumen-eremu hertsira egokitu ditzan, Gernikako Estatutuan eta indarrean dagoen ordenamendu juridikoan jasotakoarekin bat. Ondorioz, Eibarko Udalak bat egiten du Eusko Legebiltzarrak gehiengoz onartutako 111/2013 legez besteko

ello sea posible, el Pleno de Eibar solicita al Alcalde que colabore con el ministro del Interior y con el Departamento de Seguridad del Gobierno Vasco.

A continuación la Secretaria da lectura a la moción alternativa presentada por el Grupo PSE-PSOE:

"El grupo municipal abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN ALTERNATIVA a las mociones presentadas por Eibarko EAJ-PNV (para exigir la retirada de las fuerzas policiales españolas, en la vía de consecución de nuestro propio modelo de seguridad) y EH Bildu (para solicitar el repliegue de las fuerzas policiales españolas de Eibar y para exigir que la oficina del DNI español no esté bajo custodia de las fuerzas policiales extranjeras).

MOCIÓN

1.- El Ayuntamiento de Eibar reitera la reclam adhiere a la proposición no de Ley 111/2013 aprobada por mayoría en el Parlamento Vasco, y ratifica lo aprobado por unanimidad en el 6º punto del Pleno Municipal del 25 de octubre de 2015, mediante el cual solicita la liberación del espacio ocupado por el puesto de la Guardia Civil en Eibar.

proposamenarekin eta berretsi egiten du 2015eko urriaren 25ean egindako Udalbatzarraren Bilkurako 6. puntuan aho batez onartutako erabakia, Guardia Zibilaren koartelak Eibarren okupatzen duen espazioa libre uztea eskatzen duena.

2.- Eibarko Udalak Espainiako Gobernuari eskatzen dio utz diezaiola bide judizialaren bidez Segurtasun Batzordean hitzartutako Ertzaintzako kide- kopurua zalantzan jartzeari, eta oztopoak jartzeari Ertzaintza euskal gizartearen zerbitzura dagoen polizia integraltzat hartzeko orduan, inteligentzia mailan eta maila operatiboan lan handia eskatzen duen segurtasunerako europar estrategia baten baitan, Gernikako Estatutuarekin eta indarrean dagoen ordenamendu juridikoarekin bat.

2.- El Ayuntamiento de Eibar requiere al gobierno de España que cese en el cuestionamiento por la vía del recurso judicial del número de efectivos de la Ertzaintza pactado en la Junta de Seguridad, así como los obstáculos que pone a la hora de considerar a la Ertzaintza la policía integral al servicio de la sociedad vasca, dentro de una estrategia europea de seguridad que requiere un amplio trabajo de colaboración internacional a nivel operativo y de inteligencia, conforme al Estatuto de Gernika y el ordenamiento jurídico vigente.

3.- Eibarko Udalak Eusko Jaurlaritzako Segurtasun Sailari eskatzen dio Segurtasun Batzordearen baitan lan egin dezala, Estatuko segurtasun kidego eta indarren Euskadiko kopurua egokitze aldera, benetako segurtasun-beharren eta Gernikako Estatutuan emandako eskumenen arabera.

3.-El Ayuntamiento de Eibar insta al Departa
competencias atribuidas por el Estatuto de Gernika.

4.- Eibarko Udalak egin behar diren gestio guztiak egiteko konpromisoa hartzen du, bere nahi hau bete dadin: Eibarren, Nortasun Agiri Nazionala tramitatzeko jarriko den bulegoren zaintza-lana Estatuko poliziaren presentziarik gabe egin ahal izatea. Horretarako, Eibarko Udaleko Osoko bilkurak hauxe eskatzen dio Alkateari: elkarlanean aritu dadila Espainiako Gobernuko Barne Ministerioarekin eta Eusko Jaurlaritzako Segurtasun Sailarekin. Edozein modutan ere, ez lan horiek ezta horien ondorioz har daitezkeen konponbideak ere ez dute, ez atzeratuko, ez eragotziko bulegoaren irekiera eta haren funtzionamendu normala.

4.- El Ayuntamiento de Eibar se compromete a realizar las gestiones necesarias para intentar materializar su voluntad de que la custodia de la oficina de la tramitación del Documento Nacional de Identidad y del Pasaporte a instalar en Eibar pueda realizarse sin presencia policial del Estado. Para ello, el Pleno del Ayuntamiento de Eibar insta al Alcalde a trabajar en colaboración con el Ministerio de Interior del Gobierno de España y el Departamento de Seguridad del Gobierno Vasco. En cualquier caso, ni dichos trabajos ni la solución que se adopte como consecuencia de los mismos retrasarán ni impedirán la apertura y el normal funcionamiento de la oficina.

5.- Eibarko Udalak erabaki hau igorriko die Eusko Jaurlaritzaren Segurtasun Sailari, Estatuko Gobernuko Barne Ministerioari, Eusko Legebiltzarrari, Diputatuen Kongresuari, Senatuari eta Guardia Zibilaren Zuzendaritzari. Era berean, ohiko bideak erabiliko ditu herritarrei erabakiaren berri emateko, eta horretarako, testu hau bere webgunean argitaratuko du."

5.- El Ayuntamiento de Eibar remitirá este acuerdo al Departamento de Seguridad del Gobierno Vasco, al Ministerio del Interior del Gobierno del Estado, al Congreso de los Diputados, al Senado y a la Dirección de la Guardia Civil. Asimismo, utilizará las vías habituales para dar a conocer la decisión a la ciudadanía, para lo cual publicará este texto en su sitio web."

Lehenengo, Mendicute jaunak hartu du hitza, eta adierazi du iazko urrian Udalbatzak aho batez onartu zuela mozio

Interviene en primer lugar el señor Mendicute quien afirma que en octubre del año pasado este Pleno aprobó por

bat, Guardia Zibilaren kuartelak okupatzen duen eremua libre uztea eskatzeko.

unanimidad una Moción por la que se solicitaba que se dejase libre el espacio ocupado por el cuartel de la Guardia Civil.

Gehitu du Segurtasun Kontseiluan –Eusko Jaurlaritza eta Espainiako Gobernua biltzen dira bertan– ez dutela adostasunik lortu Estatuko segurtasun indarrak erretiratzeko, eta, Jaurlaritza berria eta Espainiako gobernu berria daudela aintzat hartuta, bere taldeari aproposa iruditu zaiola unea, berriz ere eskatzeko Guardia Zibilaren kuartelak Eibarren okupatzen duen eremua libratzea.

Añade que en el Consejo de Seguridad, en el que se reúnen el Gobierno Vasco y el Gobierno del Estado, no se ha llegado a un acuerdo para materializar el repliegue de las Fuerzas de Seguridad del Estado y que, dado que hay un nuevo Gobierno Vasco y un nuevo Gobierno Español, su Grupo ha considerado que era el momento adecuado para solicitar de nuevo que se deje libre el espacio que ocupa el cuartel de la Guardia Civil en Eibar.

Gainera, adierazi du, bere taldeak, EH Bilduk, mozio bat aurkeztu zuela, beste erakundeetan egin duen bezala; eta gaia beste erakudeetan ere bazegoela jakinda, erdibideko testua egitea proposatu zietela gainerako taldeei; beraz, harrituta daudela talde sozialistak egindako mozio alternatiboarekin, EH Bilduk sarreren erregistroa begiratu zuelako eta ez zegoelako beste moziorik.

Continúa afirmando que aparte de su Grupo, EH Bildu presentó también una Moción, como lo ha hecho en otras instituciones, y que sabiendo que se estaba discutiendo el tema en otras instituciones, propusieron al resto de los grupos un texto transaccional; por lo que les ha sorprendido esta moción alternativa del Grupo Socialista, pues consultaron el Registro de Entradas y no figuraba ninguna otra moción.

Mendicute jaunak dio bere taldea ez dagoela talde sozialistak aurkeztutakoaren aurka, bere taldearen proposamena baitzen; baina bitxia iruditzen zaie EH

Explica el señor Mendicute que no es que su Grupo esté en contra de lo propuesto por el Grupo Socialista, pues era una propuesta de su Grupo, pero que

Bildu eta Irabazirekin –gaian interesa adierazi zuten taldeak– erdibideko testua proposatu eta hitzarmena lortu ondoren, talde sozialista –erdibideko testua lortzeko interesik adirazi ez zuena– mozio alternatibo batekin etortzea, ez haien beraien testu gisa, baizik eta EH Bilduren jatorrizko testuaren inguruan EAJk, EH Bilduk eta Irabazik adostutako testuaren alternatiba gisa.

resulta curioso que, después de proponer un texto transaccional y de llegar a un acuerdo con EH Bildu e Irabazi - grupos que mostraron interés en ello- venga ahora el Grupo Socialista - quien no mostró interés en llegar a un acuerdo sobre un texto conjunto- y presente una moción alternativa, no como texto propio, sino como alternativa a un texto consensuado del PNV con EH bildu e Irabazi sobre la Moción original de su Grupo, que es lo que en definitiva han presentado.

Kontu honetan, jarraitu du, edo bukaeraraino doazela, eta desadostasunak azalduko direla, edo gutxieneko batzuk onartzen direla; horixe da gainerko udal-taldeek landu dutena.

En este tema, continua, o se va a máximas, con lo que habrá desacuerdo; o se acepta un mínimo denominador común, que es sobre lo que han trabajado el resto de grupos municipales.

Geroago esan du talde sozialistak bere taldeak aurkeztutakoaren harira proposatutakoa ez dela bateraezina EH Bilduk, Irabazik eta EAJk sinatutakoarekin; izan ere, talde sozialistak EH Bilduren testuari buruz proposatzen dituen aldaketa biak hauek dira: alde batetik, Alkatetzak edozein esku-hartze eginda ere, ez dadila NANaren bulegoaren irekiera atzeratu, eta, bestetik, ñabarduraren bat edo beste, baina oinarria aldatzen ez dutenak. Beraz, ez duela ulertzen alternatiba bat aurkeztu beharra.

Dice más adelante que consideran que lo que propone el texto del Grupo Socialista sobre lo que presentó su Grupo, no es incompatible con el texto firmado por EH Bildu, Irabazi y PNV; pues en concreto las dos modificaciones que plantea el Grupo Socialista sobre el texto propuesto por su Grupo son por una parte, que en cualquier caso las gestiones que se hagan desde Alcaldía no obstaculicen la llegada de la oficina del DNI, y por otra parte, alguna otra cuestión de matiz pero que no cambia el fondo; por lo que no entienden la necesidad de presentar una alternativa.

Bukatzeko, Mendicute jaunak eskerra eman dizkie EH Bildu eta Irabaziri, adostasunera iristeko izan duten prestutasunagatik; gaineratu du bere taldea prest dagoela etorkizuneko mozioetan alternatibak lortzeko Bozeramaileen Batzarrean eta talde guztiekin hitzarmenak eskuratzen saiatzeko.

Finaliza afirmando el señor Mendicute que agradece a EH Bildu y a Irabazi la voluntad que han tenido de llegar a un acuerdo, y que su Grupo muestra la voluntad de en futuras mociones llegar a alternativas a la Junta de Portavoces y tratar de llegar a acuerdos con todos los grupos.

Alkateak hartu du hitza eta esan du bere taldeak bestela ikusi duela gertatutakoa: joan den asteazkeneko Bozeramaileen Batzarrean bi mozio aurkeztu ziren, bat talde jeltzalearena eta bestea EH Bildurena, eta azkenarenak erreferentzia egiten zion udal-bulegoetan armadun langileak egoteari. Talde jeltzaleak esan zuen erdibideko mozioa proposatuko zuela; testua sortu zuten sortu ere eta haren gainean lan egin. Eta ostiralean, erredakzio aldaketa bat proposatu zuten puntuetako batean, non, hitz gutxitan esanda, esaten zuen, tramiteak tramite, ez dagoela Alkatearen esku NANaren bulegoa Polizia Nazionalaren armadun edo armagabeko agenteek zaintzea.

Interviene el señor Alcalde para decir que su Grupo ha vivido de otra manera la cronología de los hechos: El miércoles, en la Junta de Portavoces se presentaron dos mociones, una del Grupo nacionalista a y otra de EH Bildu, incorporando esta última una referencia a la presencia de personal armado en las oficinas municipales. El Grupo nacionalista dijo que iba a proponer una enmienda transaccional, se dio en efecto este texto y trabajaron sobre él, y el viernes sobre ese documento plantearon un cambio de redacción de uno de sus puntos, que básicamente era decir que aunque se hagan gestiones, no está en la disponibilidad del Alcalde el conseguir que la custodia de la oficina del DNI sea por personal de la Policía Nacional armado o no armado.

Hizketan jarraitu du eta adierazi du testu bateratuan baldintza gisa jarri dutela

En el texto conjunto, prosigue, se pone este hecho como una condición y si

egoera hori, eta hobe dela argi adieraztea, aurrebaldintzak lortu edo ez, bulegoa berdin-berdin irekiko dela.

todos los grupos entienden que si se consigue bien, y si no, se abre igualmente la oficina, es mejor decirlo expresamente.

Gehitu du erdibidekoa aurkeztu zela eta ez zitzaiola erantzun, eta horregatik, gaur, arratsaldeko hiruretan, alternatiba aurkeztu dutela, ez baitie inork erantzun.

Añade que se presentó la transaccional y no se contestó, por lo que hoy a las tres de la tarde han presentado la alternativa, pues nadie les ha dado respuesta.

Era berean, esan du hiru taldeen arteko erdibideko testuan onartzen bada Alkateak ahal dituen gestio guztiak egin behar dituela, baina, horiek lortu ezean, bulegoa berdin irekiko dela, proposamen alternatiboa bertan bera utziko dutela, adierazitakoa funtsezkoa iruditzen baitzaio.

Afirma así mismo que si en el texto transaccional de los tres grupos se admite que se recoja que el Alcalde haga todas las gestiones que pueda pero que, si no se consigue viene la oficina; retiran la propuesta alternativa, pues considera que lo apuntado es fundamental.

Alkateak aurrera jarraitu du, eta dio bere taldeak jada zekitenaren gaineko erdibideko bat aurkeztu zuela, alegia EAJren testuaren gainekoa; baina ez zutela testu bateratuaren berri. Eta beraz, ez dutela alternatiba aurkeztu horixe onartzeko eta bestea baztertzeko, baizik eta funtsezkoa den puntua argitzeko.

Su Grupo, prosigue, presentó una transaccional sobre lo que conocían, que era el texto del PNV, pero no conocían el texto conjunto, y no es que hayan presentado esta alternativa para que salga ésta y no la otra; sino para aclarar este punto fundamental.

Errepikatu egin du bere taldea prest dagoela alternatiba bertan behera uzteko, baldintza berak esan bezala interpretatzen bada, edo bestela beste baterako utzita gaia.

Reitera que su Grupo está dispuesto a retirar la alternativa si la interpretación de la condición es la que ha dicho, o incluso a dejar el tema encima de la mesa.

Amaieran, Alkateak esan du bere taldearen ustez NANaren bulegoa irekitzea merezi duela, zaintzarako armadun langileak etorrita ere; aitzitik, zalantza dauka gainerakoek hala

Finaliza afirmando que su Grupo considera que a pesar de que venga personal armado a custodiar la oficina de emisión del DNI, merece la pena la implantación de dicha oficina, pero que

pentsatzen duten.

se pregunta si el resto de los grupos opina así.

Abanzabalegui andreak hitz egin du ondoren. Hark dio bere taldeak zer uste duen ezagun dela; hala adierazi zutelako urrian, Guardia Zibilaren kuartelari buruzko mozioa aurkeztu zenean, baita Polizia Nazionala Eibarrera ez etortzeko mozioan azaldu bezala ere.
Jarraituaz, adierazi du aurrebaldintza hau ezinbestekoa dela mozioa aurrera ateratzeko; izan ere, polizia-talde bat herritik joatea eskatzen ari badira, ez dutela nahi beste bat etortzea, NANaren bulegoa irekita ere.
Gehitu du behar-beharrezkoa iruditzen zaiela zerbitzu hau ematea eibartarrei, baina horretarako Espainiako polizia etorri behar bada, ez daudela ados.
Bukaeran, esan du bere taldea Eskorbuto musika-taldearen lemarekin bat datorrela: mucha policia, poca diversión.

Interviene la señora Abanzabalegui quien afirma que el posicionamiento de su Grupo es conocido, tanto el que dio en octubre, cuando se planteó la moción sobre el cuartel de la Guardia Civil, como el dado con la Moción presentada para que no venga a Eibar la Policía Nacional.
Para su Grupo, prosigue, esta condición es imprescindible para aprobar la moción, ya que si están solicitando que algunas dotaciones se vayan de Eibar, no quieren que vengan otras dotaciones, aunque se instale una oficina del DNI.
Añade que les parece necesario este servicio a prestar a los eibarreses, pero que si la condición es que venga policía española, no están de acuerdo.
Para finalizar, concluye, decir que su Grupo comparte el lema de Eskorbuto “mucha policía, poca diversión”.

Mendicute jaunak hitz egin du berriz, eta esan du gertatutakoaren kronologiak honela esan behar duela: berak proposamen bat eraman zuen Bozeramaileen Batzarrera, baina kopia bakarra eraman zuen, fotokopiak egiteko astirik ez zuelako izan. Bileraren ondoren, e-posta bidez bidali zien proposamena

Interviene de nuevo el señor Mendicute quien afirma que en la cronología de los hechos debe decir lo siguiente: que él llevo a la Junta de Portavoces una propuesta pero llevó una sóla una copia, pues no le dio tiempo a pasar por la fotocopiadora, y que, después de finalizar la reunión mandó por email a

talde guztiei. Talde sozialistaren proposamena beste hiru taldeek adostasuna lortu ondoren etorri zen, asteazkenetik ostiralera ez baitzuten talde sozialistaren berri eduki; EH Bildu eta Irabazi, ordea, prest azaldu ziren adostasunera iristeko.

todos los grupos su propuesta. Que la propuesta del Grupo Socialista vino una vez que los otros tres grupos hubieron llegado a un acuerdo, pues desde el miércoles al viernes no recibieron ninguna noticia del Grupo Socialista, mientras que EH Bildu e Irabazi manifestaron interés para llegar a un acuerdo.

Baldintzari dagokionez, jarraitu du esaten, mozioak eskatzen du Alkate jaunak kudeatu dezala baldintza Barne Ministerioarekin eta Eusko Jaurlaritzaren Herrizaingorekin eta bete dadila, eta, beraz, testuak ez dio baldintza bat dagoenik, baizik eta Alkateak lan egin dezala eskatutakoa hala izan dadin.

En cuanto a la condición, prosigue, la moción solicita que el señor Alcalde gestione con el Ministerio de Interior y el Departamento de Interior del Gobierno Vasco que se cumpla esta condición, y no dice por tanto que sea condición; sino que se pide al señor Alcalde que trabaje para que la condición se cumpla.

Kontuak horrela, gehitu du, talde sozialista testuarekin ados badago eta ñabardura bat baino ez bazuen gehitu nahi, ez zuela mozio alternatiboa zertan aurkeztu, gehitze-zuzenketa baizik, gai hori esaldi batekin argitzeko. Horrela testu bateratuaren eta gehikuntzaren aldeko bozkaketa egin zitekeela.

Añade que siendo esto así, le parece que lo lógico por parte del Partido Socialista, si está de acuerdo con el texto y únicamente quería añadir este matiz, hubiera sido no presentar una moción alternativa; sino una enmienda de adición con una frase que aclarase esa cuestión, y que así se votaría a favor del texto conjunto y de la referida adición.

Hilabeteak pasa dira NANaren bulegoa jarriko zela baieztatu zutenetik eta baldintzetako bat zela berau udaletxean egotea; beraz, badago bertan Udaltzaingoa eraiknia zaintzeko; ondorioz, harrituta daudela bere taldean, bulegoa irekitzeko hiru hilabete baino ez direnean falta, Alkateak ez dakielako aurrebaldintza

Meses después, concluye, de que estuviera confirmado que llegaba la oficina del DNI, y cuando ya se sabía que una de las condiciones era que fuese en la Casa Consistorial, con lo que ya hay una seguridad con la policía municipal que vigila el edificio; les sorprende que, a falta de tres meses

nahitaezkoa denentz.

para que llegue la oficina, el señor Alcalde no sepa todavía si es condición necesaria o no.

Alkateak dio ez dela inoiz esan bulegoa udaletxean egoteko arrazoia Udaltzaingoa bertan egotea dela. Ez dezagula ahantz udaltzainek ez dutela pistolarik eramaten. Bulegoa udaletxean jartzearen arrazoia zentralitatea zela, bulegoen azpiegitura eta Udaltzaingoa bertan egotea ere, baina beste arrazoi batengatik: pasaporte edo agiririk gabe datozen etorkinen kasuengatik eta makinak babesteagatik.

Afirma el señor Alcalde que en ningún caso se dijo que tenía que ser en la Casa Consistorial porque estaba la Policía municipal, pues no hay que olvidar que la Policía municipal no lleva pistola; sino que la ubicación en la Casa Consistorial era por centralidad, por la infraestructura de las oficinas, y también porque está la Policía municipal, pero para casos de inmigrantes con tema de pasaporte, de sin papeles, etc., y no para evitar un ataque a las máquinas.

Alkateak dio 21 urte daramatzala Udalean eta sekula ez dela gehitze-zuzenketarik aurkeztu, eta egin izan diren mozioak jatorrizkoak, alternatiboak eta erdibidekoak izan direla.

Añade que en los veintiún años que lleva en este Ayuntamiento no se ha presentado una enmienda de adición, y que las únicas mociones que se han presentado han sido mociones originarias, mociones alternativas y mociones transaccionales.

Errepikatu du erdibidekoari aldaketa bat egitea proposatu zutela, baina gaurko arratsaldeko hiruretan alternatibo bihurtu dutela, ez dietelako erdibidekoa egiten laga.

Insiste en que presentaron una modificación a la transaccional, pero que a las tres de la tarde de hoy la han convertido en alternativa, porque no se les ha permitido transaccionar.

Hark ulertu duenaren arabera, Abanzabalegui andreak esan du nahiago dutela NANaren bulegoa ez jartzea,

Por lo que ha entendido de la intervención de la señora Abanzabalegui, prosigue, es que si viene la policía

horretarako polizia armatua badator; eta hori Mendicute jaunak esandakoaren desberdina da; beraz, bere taldearen mozioak dakarren ñabardura garrantzitsutzat jo dute.

armada prefieren que no se instale la oficina del DNI, lo cual es diferente a lo dicho por el señor Mendicute; por lo que consideran importante el matiz de su moción.

Azkenean, EH Bildu, EAJ eta Irabazi taldeen mozio bateratua bozkatu dute, eta ez dute onartu. Hauek dira emaitzak:

Finalmente, sometida a votación la moción conjunta de los grupos EH Bildu, EAJ-PNV e Irabazi, no se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos afirmativos: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ezezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

Votos negativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

Ez dago abstentziorik.

Abstenciones: ninguna.

Ondoren, PSE-PSOEk aurkeztutako mozio alternatiboa bozkatu dute, eta onartu dute. Hau da emaitza:

Sometida a continuación a votación la moción alternativa presentada por PSE-PSOE, se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui

Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

Ezezko botoak: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Abstentzioak: Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

6. ATALA

Eibarko EAJ-PNV Udal taldeak aurkeztu duen mozioa, udal aurrekontua onartzeko prozesuari buruz.

Idazkariak dio abenduaren 16an testu bat aurkeztu zuela EAJ-PNV taldeak, eta abenduaren 23an erdibideko mozioa aurkeztu zutela EAJ-PNV, EH Bildu eta Irabazi taldeek. Mozioa irakurri du.

"Behean sinatzen duten udal taldeek honako erdibideko mozioa aurkezten diote Eibarko EAJ-PNV Udal taldeak

Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE).

Votos negativos: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Abstenciones: Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

PUNTO 6º

Moción presentada por el Grupo Municipal EAJ-PNV sobre el proceso de aprobación del Presupuesto Municipal.

Indica la Secretaria que hay un texto presentado el 16 de diciembre por el Grupo EAJ-PNV y una moción transaccional presentada por los grupos EAJ-PNV, EH Bildu e Irabazi el 23 de diciembre, a la que da lectura:

Los grupos municipales abajo firmantes presentan una moción transaccional a la moción presentada por el grupo Eibarko

aurkeztutako mozioari, udal aurrekontua onartzeko prozesuari buruz.

ERDIBIDEKO MOZIOA

1. Eibarko udalbatzak salatu egiten du udal-gobernuak ez duela 2017ko aurrekontuaren zirriborroa udal-araudian ezarritako epean aurkeztu.

2. Eibarko Udalbatzak udal-gobernua hertsatzen du 2017ko udal-aurrekontuaren zirriborroa ahalik eta azkarren udal-talde politikoei aurkeztera.

3. Eibarko Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio datozen agintaldiko aurrekontuetan, 2018koan eta 2019koan, aurrekontuaren zirriborroa aurreko urteko irailean aurkez dezala. Aldi berean, aurrekontuaren behin-behineko onarpena eman aurretik, parte-hartze prozesu bat eraman dezala aurrera herritarren ekarpenak jaso ahal izateko. Horrez gain, uztailean, aurrekontua onartzeko egutegia eta parte-hartze prozesua adostu ditzala gainontzeko udal talde politikoekin."

Errasti jaunak hartu du hitza, eta esan du bere taldeak garrantzia handia ematen diola epeari, urtea bukatzeko 5 egun falta diren honetan aurrekontuaren zirriborroa lotu gabe dagoelako. Edonola ere, aproposa iruditzen zaiola orain aipatzea

EAJ-PNV sobre la aprobación de los presupuestos municipales.

MOCIÓN TRANSACCIONAL

1. El Pleno de Eibar denuncia que el Gobierno municipal no ha presentado el presupuesto para 2017 dentro del plazo establecido en el Reglamento Municipal.

2. El Pleno insta al Gobierno municipal a que presente cuanto antes a los grupos municipales el presupuesto para 2017.

3. El Pleno solicita al gobierno municipal que en los próximos ejercicios, 2018 y 2019, presente el borrador de los presupuestos en septiembre del año anterior. Además, antes de su aprobación definitiva, que lleve a cabo un proceso de participación ciudadana, para poder recabar las aportaciones de los ciudadanos. Junto con ello, que en julio llegue a un acuerdo con los grupos municipales en torno a los plazos para al proceso de participación y la aprobación de los presupuestos,

Interviene el señor Errasti quien afirma que su Grupo da mucha importancia al plazo, pues faltan cinco días para finalizar el año y todavía no está ultimado el borrador de presupuesto; pero que también para su Grupo es la oportunidad

herritarrei entzun egin behar zaiela, aurrekontuetan parte hartu behar dutela eta haien ekimenak aintzat hartu behar direla.

Badaki jakin ere horrek guztiak aurrekontuak onartzeko prozesua aldatzea ekarriko lukeela –oso errotuta dagoen prozesua– eta aldaketa hori zaila izango litzatekeela, baina esfortzua egitea eskatzen dutela bere taldetik.

Mendicute jaunak hitz egin du ondoren, eta esan du iazko aurrekontua oso berandu onartu zela behin betiko, apirilean, eta bere taldeak salatu egin zuela hori. Dioenez, azken hilabeteotan, bere taldea kezkatuta ibili da kontsentsua zuten kontuak aurrera eramateko epe berandutzeak direla-eta, eta hori, besteak beste, aurrekontuak berandu onartzeagatik gertatu zelako.

Gehitu du, kontu arruntatzat jotzen den arren, bere taldearen ustez negargarria dela aurrekontuak epez kanpo onartzea; bere taldeak ez omen du ikusten halakoak saihesteko esfortzurik.

Bere taldeak egin duen proposamenaren harira –jarraitu du– EH Bilduk eta Irabazik partehartze prozesuari buruzko ekarpenak

para hablar de la participación en los presupuestos y para oír a los ciudadanos y ciudadanas, y tomar en cuenta iniciativas que planteen.

Añade que ya saben que esto supondría el tener que cambiar el proceso de aprobación de los presupuestos, que está muy afincado, por lo que será difícil el cambio, pero que solicitan un esfuerzo al respecto.

Intervine a continuación el señor Mendicute quien afirma que cuando el año pasado se aprobó el presupuesto, su Grupo denunció el retraso con el que venía la aprobación definitiva, que fue en el mes de abril, y que durante estos últimos meses la preocupación de su Grupo ha sido el atraso en los plazos de ejecución en los temas que contaban con consenso, todo ello, debido, entre otras razones, a que los presupuestos se aprobaron tarde.

Añade que aunque se suele tomar como algo normal, para su Grupo es lamentable que los presupuestos no se aprueben en plazo, o por lo menos su Grupo no ve ningún esfuerzo al respecto para que esto no siga siendo así.

A la propuesta planteada por su Grupo, prosigue, EH Bildu e Irabazi efectuaron aportaciones sobre el proceso

egin zituzten –gaiarekin bat datoz– eta ondorioz erdibideko testua idatzi dute.

participativo, con el que están de acuerdo, por lo que han presentado un texto transaccional.

Bestalde, erantsi du, aurreko saio bateko galdera-erreguen txandako zati batek honela zioela:

“- Ibañez andreak galdetu du ea Gobernu-taldeak oraindik ez dituen jaso sailetako proposamenak datorren aurrekonturako, eta zuzenketak egiteko epe handi bat eman behar den; legeak esandakoa —aurrekontua abendurako onartuta edukita izatea— beteko den edo beste aurreikuspen batzuk dauden.”

Afirma asimismo que en el punto de ruegos y preguntas de una sesión anterior se recogía:

“- La de la señora Ibañez preguntando si el Equipo de gobierno cara al futuro presupuesto, todavía no ha recogido las propuestas de los departamentos, y que si se va a dar un plazo amplio para enmiendas, si se va a cumplir la legalidad en cuanto a tener aprobado el presupuesto para diciembre, o si hay otras previsiones.”

Eta esan du Alkate jaunaren erantzuna honako hau izan zela:

Y dice que la respuesta del señor Alcalde fue la siguiente:

“Alkate jaunak dio aurreikuspena beti izan dela abenduan onartzea, baina gero, zirkunstantziek eta negoziazioek epeak atzera ditzaketela, eta merezi duela epeak pasatzen uztea eta berak hori bere gain hartzen duela, garrantzizkoena ahalik eta adostasun gehineko aurrekontu batzuk onartzea delako. “

“Afirma el señor Alcalde que siempre la previsión es aprobarlo en diciembre, pero que luego, las circunstancias y las negociaciones pueden retrasar los plazos; y que él asume que sí merece la pena dejar pasar los plazos, porque lo importante es aprobar unos presupuestos lo más consensuados posibles.”

Mendicute jaunak dio ados dagoela horrekin, baina haren ustez ezin zaiela gainerako taldeei edo negoziazioei leporatu aurrekontuak epe barruan ez onartzea; izan ere, gaur gaurkoz, ez dute udal gobernuaren aurrekontu-zirriborrorik

Afirma que su Grupo está de acuerdo con esto, pero que cree que no se puede echar en cara a los demás grupos o a las negociaciones el hecho de que no se aprueben los presupuestos en plazo; puesto que a día de hoy no ha recibido

jaso.

borrador por parte del Gobierno municipal.

Horri gehitu dio jakin nahiko lukeela zer jarraibide eman dizkien Alkateak departamentu-buruei haien zirriborroak Kontu-hartzailetzan aurkez ditzaten.

Añade que también les gustaría saber qué directrices ha marcado el señor Alcalde a los responsables de los departamentos, para que presenten sus borradores a Intervención.

Bere azalpenean gehitu du badela beste argudio ezagun bat, udal gehienak aurrekontuak onartzen berandutu egiten direlakoa alegia. Eta horregatik, galdeketa txiki bat egin dutela, eta jakin dutela udal hauetan jada onartu dituztela: Hondarribia, Beasain, Soraluze, Eskoriatza, Azpetia, Donostia, Pasaia, Arrasate, Oñati, Lezo, Lazkao eta Urretexu; eta beste hauek aste honetan bertan onartuko dituztela: Legazpi, Tolsoa, Irun eta Zumaia. Eta gainerako udal gehienetan gobernu-taldeak aurkeztutako zirriborro bat dutela edo aste honetan bertan edukiko dutela.
Beraz, zehaztu du, aurrekontua onartu duten 12 udalerri badaudela, beste bostek urtarrilean edo otsailean onartuko dutela, beste lauk zirriborroa aurkeztuko dutela eta beste batek onartzen duela otsaila arte berandutuko duela.

Continúa en su exposición indicando que otro de los argumentos que se les suele decir es que la gran mayoría de los ayuntamientos suelen retrasarse en la aprobación de los presupuestos, por lo que han hecho un pequeño sondeo, resultando que Hondarribia, Beasain, Soraluze, Eskoriatza, Azpetia, Donostia, Pasaia, Arrasate, Oñati, Lezo, Lazkao y Urretexu ya lo tienen aprobado; que Legazpi, Tolosa, Irún y Zumaia lo van a aprobar esta semana; y que en la mayoría de los demás ayuntamientos se dispone ya de un borrador presentado por el equipo de gobierno al resto de los grupos, o en todo caso, lo harán esta semana. Por tanto, indica, hay doce municipios con el presupuesto aprobado, otros cinco lo van a aprobar en enero o febrero, otros cuatro van a presentar el borrador y quedaría uno que sí que reconoce que lo retrasará hasta febrero.

Gehitu du iaz bi arrazoi eman zizkietela

Añade que el año pasado se excusó el

aurrekontuaren berandutzea zuritzeko: kontu-hartzaile aldaketa eta udal-hauteskundeak. Baina, dio, urtebete beranduago aitzakia berak onartzea zaila dela.

Erantsi du oso larria iruditzen zaiola, Osoko bilkuran edo batzordeetan galdera egiten dutenean, zirriborroa aurkezteko aurreikuspenen berri ere ez dietela ematen, eta horren berri jakin nahiko luketela.

Ez da bakarrik legea betetze kontu bat, jarraitu du, kontua da aurrekontuetan jasota dauden proiektu batzuk herritarren egunerokoari eragiten diotela eta hiriarentzako estrategikoak diren proiektuak tartean direla. Eta lanak pilatuz gero, horiek kudeatzea zaila dela. Beraz, bera beldur da, 2017ra amaitu gabeko kontuekin joango oten garen eta orduko proiektuak aurrera ateratzea zaila ez ote den izango; 2016koak oraindik bukatzeke daudela.

Errepikatu du jakin nahiko luketela zirriborroa noiz jasoko duten, udal-taldeak egutegi bat aurkezteko zer asmo duen, eta Alkateak arlo-buruei zer jarraibide zehaztu dizkien, hala agintzen baitio udal-aradiak.

retraso con que había habido cambio de interventor y unas elecciones municipales, lo cual complicaba la elaboración del presupuesto; pero que pasado un año parece que es difícil aceptar las mismas disculpas.

Dice también que les parece grave que cuando preguntan en el pleno o en las comisiones, ni siquiera se les diga qué previsión hay para presentar el borrador, y que es un dato que les gustaría conocer.

No se trata sólo cumplir la ley, continúa; sino que en los presupuestos se contemplan proyectos que afectan a la vida diaria de los ciudadanos y a proyectos estratégicos para la Ciudad; y si los trabajos se acumulan, se complica la tarea de la gestión. Por eso se teme que en el 2017 se continúe con asignaturas pendientes y que cueste sacar adelante los proyectos del 2017, porque todavía están pendientes de sacar los del 2016.

Reitera que les gustaría saber cuándo van a recibir el borrador, qué intenciones tiene el Equipo municipal de gobierno de presentar un calendario, y las directrices que el señor Alcalde ha marcado a los responsables de área, pues es una de las obligaciones que tiene según el Reglamento municipal.

Ondoren, Alkate jaunak hartu du hitza.

A continuación interviene el señor

Lehenik, esan du bere taldeak mozioaren aurka egingo duela bozka.

Ondoren, jarraitu du eta esan du egia dela, araudiak dioena dioela eta arazoak egoten direla administrazio publikoan aurrekontuak onartzeko. Mendicute jaunak 22 udalerriren berri eman duela, baina horrek esan nahi duela gainerakoek ez dutela aurrekonturik. Alkateak dio, galdetuz gero urtarrilaren 2an nork dituen aurrekontuak onartuta, jakin daitekeela zer erditan gauden, baiezkoan edo ezezkoan; izan ere, Eibarren bezala, udal askotan berdintxu egongo direla.

Horri gehitu dio, aurten Eusko Jaurlaritzak ere ez dituela garaiz onartuko aurrekontuak. Alkateak ulertzen du Eusko Jaurlaritzan hori gertatzea, nahiz eta ez duen ahaztu horrek udal-aurrekontuetan duela eragina; izan ere ez daki Udaletik Jaurlaritzari egindako proposamenak onartuko dituzten.

Era berean, baieztatu du, bere taldea bat datorrela aurrekontua ahal bezain arinen aurkeztearekin. Jarraibideei dagokienez, argitu du, ez diezkiela arlo-buruei eman, zinegotzi arduradunei baizik. Eta edukiari dagokionez, hauxe eskatzen dutela: gastu korrontea murrizteko konpromisoak betetzea eta hauteskunde-programako helburu estrategikoak lortzeko proiektuak

Alcalde quien comienza diciendo que su Grupo va a votar en contra de la moción.

Es verdad que la normativa dice lo que dice, prosigue, y que en la administración local suele haber problemas para aprobar los presupuestos en plazo, pues el señor Mendicute ha hablado de veintidós municipios, pero ello supone que el resto no tiene aprobados los presupuestos, y que si se desea, se consulta a dos de enero los municipios que tienen aprobados los presupuestos y se verifica si se está en la mitad que sí, o en la mitad que no; porque como Eibar estarán otros muchos.

Añade que incluso este año, ni el Gobierno Vasco los va a aprobar en plazo, y que él asume que al Gobierno Vasco le pase lo que le está pasando, sin olvidar que ello también afecta al presupuesto municipal, ya que hay propuestas presentadas al Gobierno Vasco que no se sabe si las va a asumir.

Afirma asimismo que su Grupo está de acuerdo con el punto segundo de que se presente el presupuesto cuanto antes, y que en cuanto a las directrices, aclara que esas directrices no las ha dado a los responsables de área, sino a los concejales responsables, y que básicamente es el cumplimiento de los compromisos adoptados de que se

erdiestea, Alkateak "sasi partehartzailetzat" jotzen dituen proiektuetatik sortutako egitasmoak barne.

ajuste el gasto corriente y que se acometan los proyectos estratégicos en cumplimiento bien del programa electoral, bien de lo que ha salido de los procesos que para él son "seudoparticipativos".

Gehitu du bere taldea partehartzearen alde dagoela, eta badagoela zirriborroan jasota parte hartzeko metodologia dohitzeko kontu-sail bat. Argitu du baina, ez dutela konpromisorik hartuko zirriborroa uztailean edo irailean aurkezteko, garai horretan tasak ez direlako onartuta egoten eta Foru Funtsetik zer ekarpen egokituko zaigun ez dugulako jakiten.

Bukatzeko, esan du aurrekontuak ahal bezain azkarren egingo dituztela, eta abenduaren 31rako prest egon badaitezke, hare hobe. Baina onartu beharra dagoela engranajea zaila dela, tartean Udalaz gaindiko erankundeak daudela, eta ez dela alderdien koloreen kontu bat. Eta gogora ekarri behar izan du EAJ udal-gobernuan zegoenean ekainean eta uztailean onartu zituela aurrekontuak.

Añade que su Grupo está de acuerdo con la participación y que de hecho, en el borrador se contempla una partida para ajustar una metodología de participación; pero aclara que a lo que no se va a comprometer es a presentar un borrador en julio o en septiembre, cuando todavía no están aprobadas las tasas, ni se sabe la aportación del Fondo Foral.

Finaliza afirmando que se elaborarán los presupuestos lo más rápido posible, y que si se pueden aprobar para el 31 de diciembre mejor; pero que hay que asumir que el engranaje es complicado, que hay instituciones supramunicipales implicadas, y que no es cuestión de colores de los partidos, teniendo que recordar que cuando el PNV gobernó en Eibar aprobó los presupuestos en junio y en julio.

Mendicute jaunak hartu du hitza berriz, azalpen bat emateko: berak ez du hogeita hiru udalerriren egoeraren berri eman eta besteak aurrekontugabetzat jo, baizik eta galdeketa egin duten hogeita hiru udalerrietan hala atera direla kontuak esan du.

Interviene de nuevo el señor Mendicute para decir que tiene que aclarar que no es que se haya traído el dato de veintitrés municipios y que los otros no hayan presentado el presupuesto; sino que del sondeo que se ha hecho sobre veintitrés municipios, salen los datos

Eusko Jaurlaritzak aurrekontuak ez onartzearen harira –jarraitu du– Pastor jaunak esan zuen joan den ostegunean oraindik ere telefonoa eta ordenagailua dantzatzen harrapatu dituela sailburuak, baina hori ez dela udal-gobernuaren egoera, lanak joan den urteko ekaina eta uztaila bitartean egin baitzituzten. Bestalde, gaineratu du, Eusko Jaurlaritzak garaiz onartzen dituela aurrekontuak, hauteskunde urteetan izan ezean.

Jarraitu du, eta aurrerago adierazi du harritu dela entzun duenean Udalak proposamenak egin dizkiola Jaurlaritzari eta horiek onartzen dizkigutenentz prestatuko direla aurrekontuak; izan ere, ez da halako azalpenik eman orain arte, eta gainera, egoera bertsuan egongo dira beste udal batzuk ere, esaterako Donostia edo Irun, eta horiek onartu dute jada aurrekontua.

Bukatzeko esan du, Alderdi Sozialista puntu batekin ados badago baina beste batekin ez, bozkaketak puntuz puntu egin beharko lituzkeela, ondo iruditzen zaion puntua onartzeko.

indicados.

Respecto a que el Gobierno Vasco no haya aprobado los presupuestos, continúa, el pasado jueves el propio señor Pastor decía que todavía les está “pillando” a los consejeros cogiendo el ordenador y el teléfono; pero que éste no es el caso del gobierno municipal, que el teléfono o el ordenador lo cogieron en junio o julio del año pasado; y por lo demás, indicar que el Gobierno Vasco suele aprobar los presupuestos a tiempo, salvo que sea un año electoral.

Dice más adelante que le sorprende que se diga que el Ayuntamiento ha hecho propuestas al Gobierno Vasco y que, en función de que se acepten o no, se hará el presupuesto municipal, pues es una explicación que no se ha dado hasta ahora, y que además, otros ayuntamientos estarán en la misma situación, como Donostia o Irun, que ya han aprobado su presupuesto.

Finaliza diciendo que si el Partido Socialista está de acuerdo con un punto, prosigue; pero le molesta otro, bueno sería que solicitase la votación por puntos, para aprobar áquel con el que estuviera de acuerdo.

Alkateak dio bere taldea bigarren eta hirugarren puntuekin ados dagoela, baina ez aurrekontuak irailean aurkeztearekin, hori ezinekoa baita.

Afirma el señor Alcalde que su Grupo está de acuerdo con el segundo y tercer punto, pero no con que tenga que presentar los presupuestos en septiembre, porque no se puede.

Mendicute jaunak berriz dio zentzuzkoena litzatekeela Alderdi Sozialistak puntukako botazioa egitea.

El señor Mendicute insiste en que lo lógico es que el Partido Socialista solicite la votación por puntos.

Alkateak dio berak kudeatuko dituela beren mozioei buruzko jarrerak, eta, beharrezkoa bada, puntukako bozkaketa egingo dutela; baina, hala balitz, hirugarren puntua bitan banatu beharko litzatekeela.
Mendicute jaunak dio mozioa onartzeko interesik ez dagoela.

Dice el señor Alcalde que será él el que gestione las posiciones en cuanto a sus mociones, y que si es el caso, será una votación por puntos, pero que entonces el tercer punto tendría que dividirse en dos.
Afirma el señor Mendicute que tiene la impresión de que no hay interés en aprobar la moción.

Alkate jaunak dio Mendicute jaunak desfioa egin diola eta onartu duela, baina berak erabakiko duela zer baldintzatan onartuko duen; ados dagoela bigarren puntuarekin baina ez hirugarrenarekin, ez baitu konpromisorik hartuko aurrekontuak irailean onartzeko

El señor Alcalde afirma que el señor Mendicute le ha echado un guante, y lo ha cogido; pero que será él el que ponga las condiciones en las cuales lo aprueba, y que ya ha dicho que está de acuerdo con el punto segundo, pero que en cuanto al tercero no se compromete a aprobar los presupuestos en septiembre.

Mendicute jaunak dio ezer aldatzeko benetako gogorik balego, proposamenen

Afirma el señor Mendicute que si realmente se quisiera modificar algo,

bat jasoko zutela mozioaz geroztik, baina itxurakeria hutsa iruditzen zaiola Osoko bilkuran bertan proposatzea puntu bat aldatzea.

desde que presentaron la moción se les habría hecho alguna propuesta, pero que plantear en el mismo Pleno modificar un punto, le parece postureo.

Alkate jaunak gogora ekarri dio Mendicute jaunari puntukako botazioa egiteko proposamena Mendicuterena berarena izan dela.

Berriz ere dio Alkateak zirriborroa ahal bezain azkarren aurkeztuko dutela; bertan jasota dagoela parte hartzeko metodologiarako kontu-sail bat; baina badaudela beste hainbat kontu mozioan onartezinak direnak haientzat, eta beraz aurka egingo dutela bozka.

El señor Alcalde recuerda al señor Mendicute que la votación por puntos la ha propuesto él.

Insiste, concluye, en que presentarán el borrador lo antes posible, que en el borrador está contemplada una partida para fijar una metodología de participación, pero también en que hay cuestiones en la moción que no las pueden aceptar, y que por tanto votarán en contra.

Azkenean, EH Bildu, EAJ-PNV eta Irabazi taldeek egindako mozio bateratua bozkatu dute eta ez da onartu. Hauek emaitzak:

Finalmente, sometida a votación la moción conjunta de los Grupos EH Bildu, EAJ-PNV e Irabazi, no se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos afirmativos: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ezezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

Ez dago abstentziorik.

Podemos Ahal Dugu Eibarrek aurkeztutako mozioa, Bozeramaileen Batzarrari buruzkoa.

Idazkariak dio urgentziazko mozio bat dagoela, Podemos Ahal Dugu Eibarrek aurkeztutakoa, Bozeramaileen Batzordeak Udalbatzari bidaltzea adostu zuena.

Mozio hau irakurri du:

"Toki Erakundeen Antolamendu, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoaren Erregelamenduaren arabera eta han ezarritakoaren babespean, PODEMOS AHAL DUGU EIBARrek, eztabaidatu eta, hala bada, onartzeko, Udal honen hurrengo ohiko udal osoko bilkurarako MOZIO hau aurkezten du: "Bozeramaileen akta jasotzea eta argitara ematea."

ARRAZOIEN AZALPENA

Administrazio publikoei buruzko Legean

Votos negativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga e Iraola Iriondo (PSE-EE).

Abstenciones: ninguna.

Moción presentada por Podemos Ahal Dugu Eibar sobre la Junta de Portavoces.

Afirma la Secretaria que como Moción en urgencias, está la presentada por Podemos Ahal Dugu Eibar, que la Junta de Portavoces acordó remitir a Pleno Municipal.

Da lectura a la siguiente Moción:

"De acuerdo y al amparo de lo previsto en el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, PODEMOS AHAL DUGU EIBAR presenta para su discusión y aprobación, si procede, en el próximo pleno ordinario de este Ayuntamiento, la Moción relativa a la "Recogida de acta y su posterior publicación de la Junta de Portavoces".

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Según la Ley de administraciones

ez da islatzen Bozeramaileen Batzarra derrigorrean egon behar denik.

públicas, no está contemplada la obligatoriedad de la existencia de la Junta de Portavoces.

Bozeramaileen Batzarra erabaki-organo legez aritzen da eta gaien inguruko bozketa egiten du.

La Junta de Portavoces trabaja como órgano decisorio con votación ponderada.

Horregatik, Batzarra eratuta dagoenez, gardentasunaren eta udal kudeaketaren optimizazioaren izenean, gure iritziz komeni da bilkura horien akta jasotzea eta ondoren argitara ematea, izan ere, Batzar horretan, Eibarko herritarrei, zuzenean edo zeharka, eragiten dieten bozketak egiten dira.

Por ello, una vez articulada la misma, opinamos que en aras de la transparencia y la optimización de la gestión municipal, es conveniente el levantamiento de acta y la posterior publicación de la misma, desde el mismo momento en el que en su seno se llevan a cabo votaciones que de una manera directa o indirecta, afectan a la ciudadanía eibarresa.

MOZIOA.

Eibarko Udala premiatzen dugu, Bozeramaileen Batzarra egin eta bozketak egiten diren bakoitzean, horren akta jasotzera, eta akta hori, ohiko Udal Osoko bilkura baino egun bat lehenago, Eibarko herritar guztientzako agerian uztera."

MOCIÓN

Instamos al Ayuntamiento de Eibar que cada vez que se realice una Junta de Portavoces y en la misma se realicen votaciones, se levante acta y la misma sea pública para toda la ciudadanía eibarresa, como mínimo, un día antes del pleno ordinario."

Urgentziazko adierazpena bozkatu dute

Sometida a votación la declaración de

eta aho batez onartu.

urgencia del asunto, se aprueba por unanimidad.

Alkateak dio mozioa urgentzien atalean onartu dela lehendik ere bazegoelako konpromisoa testu horrek dioena egiteko; proposatzaileak Osoko bilkurara ekartzen tematu zirela, ez baitzekiten idatzizko konpromisorik ote zegoen gai-zerrenda Batzarraren aurreko egunean argitaratzeari buruz.

Afirma el señor Alcalde que la moción viene al Pleno en el apartado de urgencias porque ya había el compromiso de hacer lo que en su texto se recoge, pero que como los proponentes insistieron en que viniese a Pleno, ya que adujeron no saber si existe compromiso por escrito de que se publique el orden del día de la Junta un día antes del pleno, es por lo que se trae a Pleno.

Mendicute jaunak dio, haiek ulertu zutenaren arabera, Podemos Ahal Duguk mozioa bertan behera utziz gero, ez zela Osoko bilkurara ekarriko. Beraz, normalena izan beharko litzatekeela urgentziaz ekarri ez izana; baina alderantziz egin dela: mozioa bertan behera utzi, eta, Podemos Ahal Duguk eutsi diolako, urgentziazko bezala sartu.
Udal-idazkariaren txostena aipatu du. Txosten horretan dioenez, Bozeramaileen Batzarra erabaki politikoak hartzeko organoa da, eta ez du lotura juridikorik; beraz, ez dago aktarik egin beharrik, baina komenigarria litzateke. Bertan dio, Batzarrean egindako hitzarmenak ez direla zertan argitaratu, ez bada gai ez administratibo baten inguruan Batzarrak duen ikuspegia azaldu nahi dutela.

El señor Mendicute afirma que entendieron que la moción no vendría a Pleno si es que Podemos Ahal Dugu aceptaba retirarla, por lo que lo normal hubiera sido que no viniese como urgencia; pero que se ha hecho al revés: retirar la moción, y como Podemos Ahal Dugu la mantiene, se introduce como urgencia.
Menciona el informe de la Secretaria municipal, que dice que la Junta de Portavoces es un órgano de decisión política, y no de relación jurídica, por lo que no se tiene porqué levantar acta, aunque reconociendo que es conveniente, y que sus acuerdos no tienen que publicarse, ni notificarse, salvo claro está, de que se trate de una declaración o un posicionamiento sobre

Mendicute jaunak dio, bere ustez Batzarrean jorratzen dituzten kontu gehienak mozioak onartzeari buruzkoak direla, jendaurrean oharkabean joan daitezen eta Osoko bilkurara ekarri beharra saihesten duelako.

temas no administrativos que se quieren dar a conocer; y añade que él entiende que la mayor parte de los temas que se tratan en la Junta de Portavoces son aprobación de mociones para no traerlas a Pleno, pero a las que se desea dar una relevancia pública.

Bukaeran esan du bere taldea ados dagoela bilerei buruzko aktak egitearekin, bai Bozeramaileen Batzarrarena baita beste organoena ere, hala nola Hondakinen Mahaiarena. Dioenez, Bozeramaileen Batzarreko akta egitea adostuta zegoen, baina ez dutela egin mozio bat aurkeztu duten arte; beraz, itxura denez, mozioak aurkeztu beharra dago kontuak martxan jartzeko.

Concluye afirmando que su Grupo está de acuerdo en que se levanten actas de las reuniones, al igual que de otros órganos, como de la Mesa de Residuos, que en este caso de la Junta de Portavoces, así estaba acordado; pero que no se ha hecho hasta presentar la moción, por lo que parece que hay que presentar mociones para "ponerse las pilas".

Mozioa bozkatu dute eta aho batez onartu.

Sometida a votación la moción, se aprueba por unanimidad.

7. ATALA. Galderak eta erreguak.

PUNTO 7º. Ruegos y Preguntas.

Garate andrearena. Hark dioenez, uztailean galdetu zuten animaliak babesteko lekuaren egoeraz, baina ez dute erantzunik jaso. Esan zioten kontu bakarra izan zen Mankomunitateko presidentearekin bildu zela GÉPÉ taldea eta zailtasunak topatu zituztela, kudeaketa bideragaitz samarra litzatekeelako.

- La de la señora Garate diciendo que en el Pleno del mes de julio preguntaron cómo estaba el tema de la protectora de animales, pero que no ha tenido posteriores noticias a las que se dieron sobre que se había reunido el Presidente de la Mancomunidad con el Grupo GÉPÉ, y que había una serie de

dificultades porque la gestión podría ser poco viable.

Gehitu du haren ondoren GÉPÉ taldearen e-posta jaso zutela, bileren berri emateko eta taldeei eskerrak emateko. Beraz, egungo egoeraren berri jaso nahiko luketela.

Añade que posteriormente recibieron un correo electrónico del Grupo GÉPÉ explicando todas las reuniones que habían mantenido, y como no se había llegado a nada concreto, a la par que agradeciendo a los grupos su participación; por lo que le gustaría saber cómo está el tema.

Benitez jaunak erantzun du gaia zaila dela eta Mankomunitateko Batzar Orokorrean jorratu zutela; haien ustez zerbitzua eskualde osorako izan beharko litzatekeela, zortzi udalerrientzako.

Responde el señor Benítez que es un tema complicado, y que lo trataron en la Junta General de la Mancomunidad, ya que entienden que el sistema debería de ser comarcal de los ocho municipios.

Gehitu du GÉPÉ taldeak berak udalerri ia gehienetan egin zuela bisita bat eta alkateei ondo iruditu zitzaiela proposamena; baina kontuak atera ondoren, udalerrien konpromiso-maila jakin behar dute, eta udalerrietako ordezkariei eskatu zizkieten proposamenak. Ez zuten erantzunik eman, ordea. Horregatik eskatu zion Mankomunitateko gerenteari informazioa bildu zezala udalerrietan.

Añade que incluso el Grupo GÉPÉ había hecho una ronda por la mayoría de los ayuntamientos y que parece que recibió buenas palabras de los alcaldes; pero que una vez hechos los números, se necesita saber el grado de compromiso de los municipios, por lo que se solicitó a los representantes de los municipios que les transmitieran sus propuestas o compromisos, pero que la verdad es que no ha habido respuesta, por lo que indicó al Gerente de la Mancomunidad que volviese a recabar información de los municipios.

Bukaeran esan du uste duela arazo handia dagoela kostuei dagokienez.

Concluye diciendo que de todas formas, cree que hay un problema de costes importante.

- Errasti jaunarena. Hark dioenez, Eudelek deitutako kontzentrazioek ez dute ezer askorako balio, egiten diren moduan eginda; beraz, eskatu du horiek berrikustea eta deialdia Bozeramaileen Batzarretik egitea.

Alkate jaunak eskatu du bozeramaileen hurrengo batzarrean gogorarazi diezaiotela kontu hori, hari ahaztuko balitzaio ere.

Eta gainerantzeko gairik ez dagoenez, eta gaueko bederatziak izanik, Alkate jaunak bilera altxatu du; eta honetaz guztiaz nik, Idazkari Orokorrak, fede ematen dut.

- La del señor Errasti diciendo que las concentraciones que se hacen convocadas por Eudel, cree que no sirven para mucho, tal y como se hacen; por lo que solicita que sean revisadas y la convocatoria se haga en la Junta de Portavoces.

El señor Alcalde solicita que se plantee el tema en la siguiente Junta de Portavoces, por si a él se le olvida plantearlo.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las veintiún horas, el Sr. Alcalde levanta la Sesión, de todo lo cual yo, la Secretaria General, doy fe.